

ERICH WOLFGANG KORNGOLD

---

# *Die Kathrin*

Oper in drei Akten (9 Bildern) von  
Opera in three Acts (9 Scenes) by  
ERNST DECSEY

Op. 28

Klavierauszug/Vocal Score

Josef Weinberger Ltd



# DIE KATHRIN

## Personen des 1. Aktes

Kathrin . . . . .	Sopran
François Lorand, Chansonier, jetzt Soldat . . . . .	Tenor
Der alte Baron Dudevant . . . . .	} Sprechrollen
Die alte Baronin . . . . .	
Capitaine Victorien Dudevant, deren Sohn . . . . .	
Seine Frau . . . . .	
Pierre, beider 12-jähriges Söhnchen . . . . .	
Dr. Leroux, Arzt, Schwiegersohn Dudevant's . . . . .	
Seine Frau . . . . .	
Margot, wie Kathrin bei Baron Dudevant bedientet . . . . .	Sopran
Raoul, Student, ihr Freund . . . . .	Bariton
Sergeant . . . . .	Baßbariton
Le maire . . . . .	Stumme Rolle
Ein Ausrufer . . . . .	Tenor
Ein Mädchen . . . . .	Mezzosopran
Ein Bursch . . . . .	Tenor

Mädchen, junge Burschen, Soldaten, Studenten, Volk.

Spielt in einer alten südfranzösischen Garnisonstadt; 1. und 2. Bild in einem Sommer der letzten 10 Jahre, 3. Bild anfangs Oktober, 4. Bild am folgenden Morgen.

## Personen des 2. Aktes

Kathrin . . . . .	Sopran
François . . . . .	Tenor
Malignac, Chef des Etablissement »Chez Chouchou« . . . . .	Bariton
Monique . . . . .	Alt
Der Direktor, ihr Bruder . . . . .	Bariton
Chouchou, Chansonette . . . . .	Sopran
Friseur . . . . .	Bariton
Wirtin . . . . .	Mezzosopran
Vagabund . . . . .	Tenor
Gendarm . . . . .	Baßbariton
Ein Kellner . . . . .	Bariton

Tänzerinnen, Bargäste, Kellner, Page, Mixer, Diener.

1. Bild: Schweizerisch-französische Grenze,  
2.—4. Bild: Marseille, am Silvesterabend des  
selben Jahres.

## Personen des 3. Aktes

Kathrin . . . . .	Sopran
François . . . . .	Tenor
Das Bübli, fünfjährig . . . . .	Kinderrolle
Der Schneider Jost Bünzlin . . . . .	Tenor
Der Knecht . . . . .	Baß
Die Magd . . . . .	Sprechrolle

An einem Sommerabend in einem Schweizer  
Gebirgsort, mehr als fünf Jahre nach dem 2. Akt.

---

Der Ausrufer, der Vagabund und der Schneider  
können von dem selben Spieltenor, der Sergeant  
und der Gendarm von dem selben Baßbariton dar-  
gestellt werden, eventuell kann auch für den Dar-  
steller des Direktors der des Studenten Raoul eintreten.

## Inhalt:

1. Akt	Seite
1. Bild . . . . .	5
2. Bild . . . . .	35
3. Bild . . . . .	64
4. Bild (Orchester-Zwischenspiel) . . . . .	68
<b>2. Akt</b>	
1. Bild . . . . .	102
2. Bild . . . . .	125
3. Bild . . . . .	154
4. Bild . . . . .	198
<b>3. Akt</b> . . . . .	212

## Orchesterbesetzung:

1 Piccolo (nimmt auch 3. gr. Flöte)  
2 Gr. Flöten  
2 Oboen  
1 Engl. Horn  
2 Clarinetten (A u. B)  
1 Bassclarinette in B  
2 Fagotte  
1 Contrafagott  
2 Altsaxophone in Es } sind, falls nicht vorhanden,  
1 Tenorsaxophon in B } in Hr. Cl. etc. eingetragen  
4 Hörner in F  
3 Trompeten in C } wechseln mit Jazztromp.  
3 Posaunen } und Jazzposaunen  
1 Bassuba

Harfe  
Gitarre  
Celesta  
Klavier  
Accordeon  
3 Pauken  
Glockenspiel  
Xylophon  
Vibraphon  
Triangel  
Kleine Trommel  
Holzblock  
Tamburin  
Castagnetten  
Schellen  
Große Trommel  
Becken  
Tamtam  
Jazztrommel m. kl. Becken  
Tiefe Glocken in E, F, H, C

Streichquintett (möglichst stark besetzt)

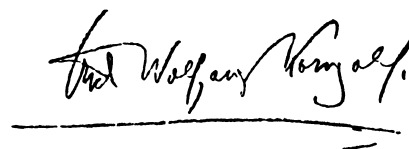
Auf der Bühne: Klavier, Orgel, Trompete (event. mehrfach besetzt), Piano, Herdenglocken.

Den Bühnen gegenüber als Manuskript gedruckt.

Nachdruck verboten.

Sämtliche Rechte, insbesondere das der Aufführung, Vervielfältigung, Übersetzung, Verfilmung und Radioübertragung ausdrücklich vorbehalten.

Autographie: Karl Wewerka, Wien VII



# DIE KATHRIN

## I. AKT Erstes Bild

Erich Wolfgang Korngold  
(1897-1957)  
Op.28, komp. 1932-35

*Platz in der Umgebung einer alten südfranzösischen Stadt. Rechts Tor mit Durchblick auf Kasernenhof. Links ein Soldatenkino. Es ist ein Sonntag-Nachmittag im Sommer, der Platz und die an der Kaserne vorbeiführende Straße belebt. Auf der Vortrappe des Cinemas steht ein militärisch uniformierter Ausrufer und gestikuliert lebhaft. In der Ferne steht man die Kathedrale und die rot-leuchtenden Flachdächer der Stadt. An dem Kino eine Tafel: „Cinéma militaire“, sowie grelle Bildplakate: „L'aventure d'une mère“*

### Allegro non troppo, ma impetuoso

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score is in 6/4 time and consists of two staves. The upper staff contains the right hand with various melodic lines and ornaments, while the lower staff contains the left hand with a steady accompaniment. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo). A first ending bracket labeled '1' is present in the upper staff.

### Vorhang auf!

Musical score for the second system, starting with a forte (*f*) dynamic marking. It continues the piano accompaniment with two staves. The upper staff features a melodic line with some grace notes, and the lower staff provides a rhythmic accompaniment. The system concludes with a 6/4 time signature change.

Musical score for the third system, including vocal lines for "Der Ausrufer". The system is marked with a '2' in a box. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are "Mesdames, messieurs!" and "Entrez, entrez!". The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo). The system concludes with a 6/4 time signature change.

D.A. *„L'a-ven-tu-re d'une mè-re“*

*p* *pp*

3

D.A. *Très a-mu-sant, très é-mou-vant! — On commen-ce toute à l'heu-re!*

*pp* *p*

4

D.A.

*Die Mädchen*  
Sopran

Ja — laßt uns ins

Alt

*espr.* *p*

5

S. Ci - né - ma gehn, im Dun - keln bun - te Bil - - der sehn! Ah! —

A. Ci - né - ma gehn, im Dun - keln bun - te Bil - - der sehn! Ah! —

*gva* *mp*

Ein junges Mädchen (tritt zur Hesse)

S. — — — — — Bit - te —

A. — — — — — Bit - te —

*gva* *sf*

6

*j.M.* ein Bil-let!

*Der Ausrufer (Wortschwall)*

Par - dou, ma - daine, pre - nez la peine de vous faire ac - compagner.

*mf pp* *p* *pp* *p*

D.A. (auf

par un mi - li - tai - re! Sans mi - li - taire c'est dé - fen - du!

D.A. (zu den Mädchen)

„L'a - ven - tu - re d'une mè - re!“ Pre - nez un mi - li -

*das Bildplakat hinweisend)*

D.A. 8

tai - re!

S. *Die Mädchen* **ff**

A. **ff**

Ah! Das ist hei - ter!



S. *va*

D.M. Nicht oh-ne Be-glei-ter! Will man in die-ses Ki-no gehn,

A.

Der Ausrufer (läßt Soldaten mit Mädchen ein,  
die von links kamen)

9

Mes-dames, messieurs, — en-trez, s'il vous plait!

S.

D.M. kann's nur mit ei-nem Schatz ge-schehn! Ah! — Ah!

A.

D.A. En-trez, — en-trez! — En-trez, — s'il vous plait! —

10

Tenor *ff*  
 Bass *ff*  
 Ah!  
 Al-les nur\_ für die Gar-ni-son!\_ Die

Die Mädchen

11

(Lärm. Die Zugelassenen und die

S.  
 A.  
 T.  
 D.B.  
 B.  
 Ma-del, das Ci-né-ma! Quel é-clat! Fi donc!  
 Ah!

11

Zurückgewiesenen debattieren, geraten in Streit mit dem Ausrufer, einige verzichten, andere drängen

S.  
 D.M.  
 A.  
 T.  
 D.B.  
 B.  
 Ja- laßt uns ins Ci-né-ma gehn, im Dun-keln bun-te  
 Ah!  
 Ah!

hinein)

Der Ausrufer

12

Mes-dames, messieurs! En-trez, en-trez! „L'a-ven-tu-re d'une

S. *D.M.* Bil - der sehn! Ah! Ah!

A. *D.M.* Bil - der sehn! Ah! Ah!

T. *D.B.* Quel é - clat! Ah!

B. *D.B.* Quel é - clat! Ah! Al - les nur für die

12

D.A. mè - re!

S. mè - re!

A. mè - re!

T. mè - re!

B. Gar - ni - son!

B. Gar - ni - son!

(Trompetensignal aus der Kaserne.

Der Lärm bricht ab.

Aus dem

13 Marcia (♩)

Musical score for Marcia (March). It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *sfp*, *f*, *mf*, and *p*. There are triplets and eighth notes throughout. A note in the lower staff is marked with a circled '8' and a dotted line, with '(kl. Tr.)' written below it.

Tor treten Soldaten,

stellen sich

militärisch auf.

Musical score for the first vocal line. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. Dynamics include *mf*, *f*, and *sf*. There are triplets and eighth notes throughout. A note in the lower staff is marked with a circled '8' and a dotted line.

Der Sergeant tritt vor)

Musical score for the second vocal line. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. Dynamics include *f* and *p*. There are triplets and eighth notes throughout.

14 Der Sergeant

Musical score for Der Sergeant. It consists of two staves. The upper staff is in bass clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. Dynamics include *mf*. There are eighth notes and triplets throughout.

A - lors, — mes braves: Kompanie - be - fehl! — Das Ci - vil hat sich be - schwert, daß ihr

15

Musical score for the second vocal line. It consists of two staves. The upper staff is in bass clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. Dynamics include *mf* and *p*. There are eighth notes and triplets throughout.

nach den Mäd - chengreift. Da - rum be - fieht der Herr Kapi - tän : — ihr sollt den Weibern aus - wei - chen! Denn

*poco riten. a tempo*

S. *Wei-ber sind ge - fähr - lich! A - ber wo es draufan - kommt, lau - tet die Pa - role: at - ta -*

S. *quer, toujours at - ta - quer, be - fiehlt der Herr Kapi - tän. Bin ich ver - stan - den?*

16

*Soldaten Tenor*

Ja - -  
Baß

S. *Al - so, Sol - dat François Lo - rand, wieder - ho - le, was der Herr Kapi - tän be - foh - len hat!*

*Sold.* T. *wohl, mein Sergeant!*

B.

*François (liebenswert lächelnd)*

Der Herr Kap-tän hat be-foh-len: bei den Weibern, hei den Wei-

17 *poco riten. a tempo*  
(Gelächter)

Fr. bern-at-ta-quer, tou-jours at-ta-quer!

Sergeunt Lo-rand, verfluchter Kerl! Aus-weichen den Weibern!

*poco riten. a tempo*

18

Fr. (lachend) At-ta-quer! Toujours at-ta-quer!

S. (gesprochen) Was also sollt ihr tun? Du wirst im

(kommandiert)

S. *Leben kein Soldat! Du bist und bleibst, was du warst: ein Bänkelmusikant! Abtre - ten!*

*Soldaten (leisten Ehrenbezeugung, treten ab, gehen auf das Kino zu. Einige summen noch:)*

19

*marc.*

T. *At - ta - quer, tou - jours at - ta - quer!*

B. *At - ta - quer, toujours at - ta - quer!*

*François (setzt sich, während die Soldaten sich entfernen, allein auf die Bank vor dem Tor.)*

T. *Wo es drauf an - kommt, lau - tet die Pa - role: At - ta - quer, toujours at - ta -* *(verklingend)*

Sold. *At - ta - quer, toujours -* *(verklingend)*

B. *At - ta - quer, toujours -*

20

Er stopft seine Schlagpfeife)

*calando*

Fr. *(gesprochen)*

Er hat ja Recht! Ein Bänkelmusikant!

*calando*

21

Moderato amabile (♩)

Fr.

Es ist ja wahr: in mei - nem

*(poco marc.)*

22

Fr.

Her - zen bin ich nur ein Sän - ger. Ich - lieb' die Lie -

*poco rallent.*

Fr.

- be, lieb' Mu - sik und sehn' mich nahder Frei - heit Rausch zu -



*a tempo*

Fr. rück. Ich fühl' es selbst: dien' ich auch—

23

ped. \*

Fr. lang und dien' ich noch viel länger — um — sonst die Müh' —

24

*p* *pp* *espr.* *p*

*p!*

Fr. und Fron: ich werde kein Na - po - le - on! Aus je-dem

*poco rallent. - - - a tempo*

*p* *pp*

ped. \*

25 Ritmico 26

blank ge - putz - ten Knopf lacht mir ein klei - ner Mädchen - kopf. Und hier in der Ka -

*p* *poco sf* *p* *poco sf* *p*

*p* *mp* *p* *mp*

Fr. ser - - ne seh' ich sie lei - der nur von fer - ne und seh' doch so ger - -

Fr. ne, wenn sie ge - schmückt am Sonn - tag mit Er - be - - ben

*poco rit.* 27 *a tempo*

*poco rit.* *a tempo* *espr.*

*p.* *ped.* \*

Fr. vor - ü - ber schwe - ben, wenn sie ein Nak - ken neigt, ein run - der

*p*

28

Fr. Arm, ein schön geschwungnes Bein dem Blick sich zeigt!

*poco allarg.* *a tempo*

*pp* *p* *ped.* \*

*poco rit.* - - - **30** - - - *a tempo*

Fr. Ach, wär ich wieder frei - dann wollt' ich mar-schie-ren,

Fr. dann wollt' ich exer-zie-ren, so früh wie spat: der

*poco string.* - - - *f*

Fr. Lie - be Leib - - - sol - dat!

*a tempo* **31** *Con fuoco* *sf*

*f* *m.d.* *ff espr.*

**32** *f* *espr.*

33 Doppio più lento (♩=♩) (doppelt so langsam)  
(Kathrin kommt mit Margot)

*mf* *p* *f* *m.d.* *fp* *f* *espr.*

*Ped.* *Ped.*

poco rallent. - - - Margot (ist mit Kathrin bis ans  
Cinéma gekommen. Sie mustern die Plakate)

34 Molto moderato (♩)

*Es soll sehr*

*François* (sieht Kathrin nach, die mit Margot auf das  
Cinéma zugeht. Die Shaggspeife, die er eben anzünden will, fällt ihm  
aus dem Mund.)

*Ah - voilà!*

Molto moderato (♩)

*poco rall.* *mp* *p* *pp* *m.s.*

*Ped.* *Ped.* *Ped.* *beide Ped.*

Kathrin (buchstabierend)

*„L'a-ven-tu-re d'une mère.“*

*rüh-rend sein!*

*„Das A-ben-teuer ei-ner Mutter“*

*p* *m.*

*Ped.*

(sie verlangt an der Kasse Billets)

35

M. **Komm!** **Deux Billets!**  
*Der Ausrufer (tritt ihnen entgegen. Wortschwall wie früher)*  
 Mille re-grets, mesdames! Prenez la peine de vous faire ac-com-pa-

*mf* **35**  
*espr.* *p*

*Indugiando (zögernd)*  
*Kathrin* > 3

M. **Was hat er gesagt?**  
*(zornig)* > 3  
**Zu dumm! Komm!**

D.A. **gner par un mi-li-taire! Vous serez les bien venues! Sans militaire c'est défendu!**

*Indugiando (zögernd)*

*p* *pp*

*a tempo* **36** *poco rit.* - - *a tempo* *ped.*

K. *(ist unerschüssig vor dem Kino stehen geblieben)*

M. **Ohne Militärbegleitung ist der Eintritt nicht gestattet; 's wird Zeit, daß du französisch lernst. Komm! Gehn wir nach Hause!** *(geht nachrückwärts)*

*François*

**36**

*(ist Kathrin nachge-gangen, nähert sich ihr jetzt)* **Mademoi-selle ... si vous voudriez en-**

*a tempo* *poco rit.* - - *a tempo*  
*pespr.*

*poco rit.* *a tempo* *Kathrin* (sieht ihn an, überlegt einen Augenblick, sieht sich nach Margot um, die sie zu sich winkt. Aber dem lebenswürdigen Lächeln des François

(bietet ihr den Arm)

Kr. ter .... ich wä - re glück-lich....

*poco rit.* *a tempo* *espr.* *mf* *f*

kann sie nicht widerstehen, sie nimmt seinen Arm,  
geht mit ihm an die Kasse, von der Kasse ins Kino ab)

*poco riten.* *rit.* *Margot (ruft ihr nach)*

Kathrin! Kathrin!

*espr.* *p* *mf* *p* *rit.*

**38** Allegretto (♩)  
Der Sergeant

(bietet ihr seinen Arm)

(der sich jetzt Margot gegenüber hat, zu diese) Ins Ci-néma, mein Kind? Viel - leicht mit mir? Ich füh-re Sie. Al -

(er will ihren Arm)

39

S. lein ist's ja ver - bo - ten! Al - lons, mein schö - nes Kind!?

*Margot (heftig ablehnend)* *(widersetzt sich, schreit)*

Dan - ke! Nein! Mit einem Solda - ten nicht!

*(nehmen und sie führen)* *(will sie mit sich ziehen)*

S. Wa - rum denn nicht ?

40

M. Kathrin! Kathrin!

S. Komm nur! Mit mir! Al-lons!

40

(Studenten stürzen herbei, darunter Raoul)

M. Weg! - Weg! - Kathrin! zu Hilf!

Raoul (zum Sergeanten)

S. (fluchend) Aus las-sen! 's ist Ton-nerre de Dieu!

*f* *sf*

M. 41 (ruft) Raoul!

R. (reißt Margot weg) mein Mäd-chen! Her zu mir! Ich schütze dich!

S. Ich

41

*f*

Ein Bursch (Tenor) 42 (hebt einen

S. Ich werd' dir ge-ben:ar-re-tie-ren!

lass' euch al-le ar-re-tie-ren!

42

*mf*



Stein auf, schleudert ihn, verfehlt den Sergeanten, trifft eine Laterne, deren Glas zerbricht. - Lärm.)

*poco a poco stringendo*

(pfeift laut)

S.

T. *Studenten* Tenor

Stud. *Baß* Bass

*Ah! Ah!*

*sf poco a poco string. sf f*

43

Margot (zum Sergeanten)

(französisch ausprechend)

Im - per - ti - nent!

Raoul

Pack dich!

(Soldaten eilen aus der Kaserne, drängen die Burschen weg)

S.

Stud. *Tenor*

*Bass*

43

Pack dich! Ab - zug!

Ab - zug!

(Erregte Ruf. Alarmsignal)

Der Kapitän (kommt aus der Kaserne)

Kapitän (zu den Soldaten)

44

So befolgt ihr den Befehl! - Sergeant, ist das das Einvernehmen mit dem Zivil?

At-tents!

Genug! Augenblicklich will ich Meldung! Marsch!-Rapport!

S.

Die Studenten wurden frech und - -

Antreten, zum Rapport!

44

Trp.

Piano accompaniment for measures 44-45, including a trumpet part.

45

Impetuoso (d)

Ich wiederhole, ich will gut Einvernehmen mit dem Zivil!

Ich sperre jeden ein, der nicht parieren will! Soldaten! Verstanden?

Kap.

(Der Rapport tritt an)

Soldaten Tenor

Vocal staves for Kapitan and Soldaten (Tenor and Bass).

45

Impetuoso (d)

Piano accompaniment for measures 45-46.

Kap.

Wenn wir im nächsten Monat abmarschieren, dann könnt ihr eure Kraft probieren in Constantine bei den Kabylen! Verstanden?

Darüber wird jedoch geschwiegen. Ihr kennt mich schon! Ich setze jeden Schwätzer ins Prison! Verstanden?

Sold.

ça, mon ca-pi-taine!

C'est ça, mon ca-pi-taine!

C'est

B.

Piano accompaniment for the final section of the page.

Riten. **46** rit.

Kap. 

Abtreten!

T. 

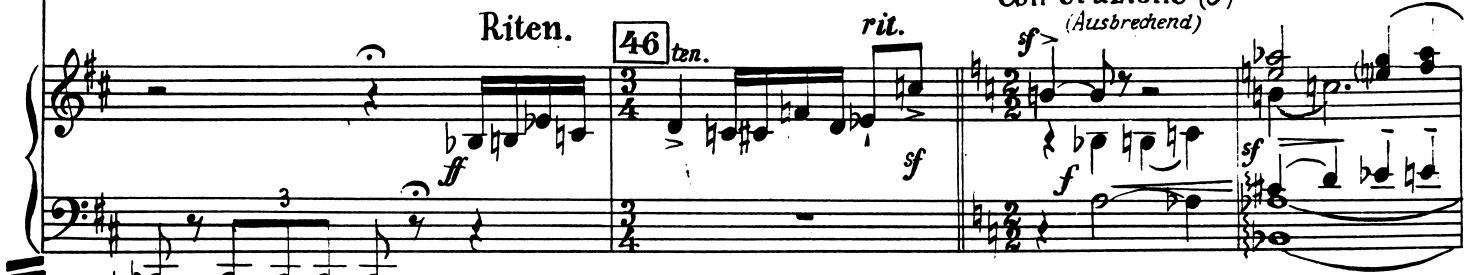
Sold. ça, mon ca-pi-taine! (salutieren, dann ab, auch der Kapitän)

B. 

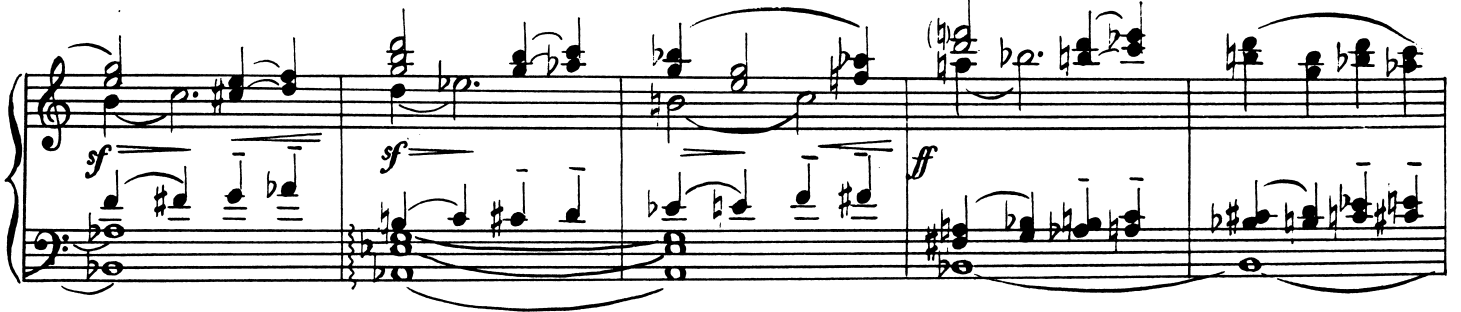
(Es ist still geworden auf dem Platz, auch

Riten. **46** ten. rit.

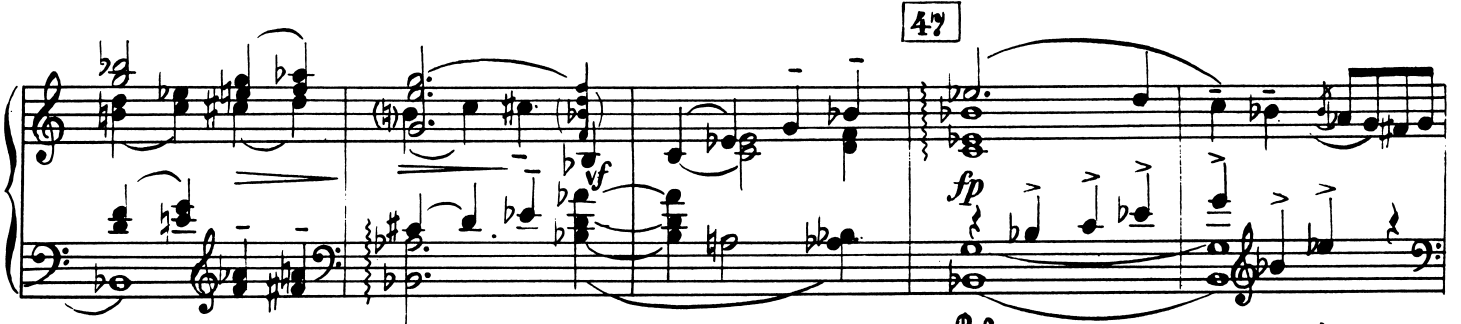
Con eruzione (d)  
(Ausbrechend)



der Ausrufer ist verschwunden. Das Publikum ist im Kino. Abendstimmung. Letzte Sonne zwischen den Bäumen)



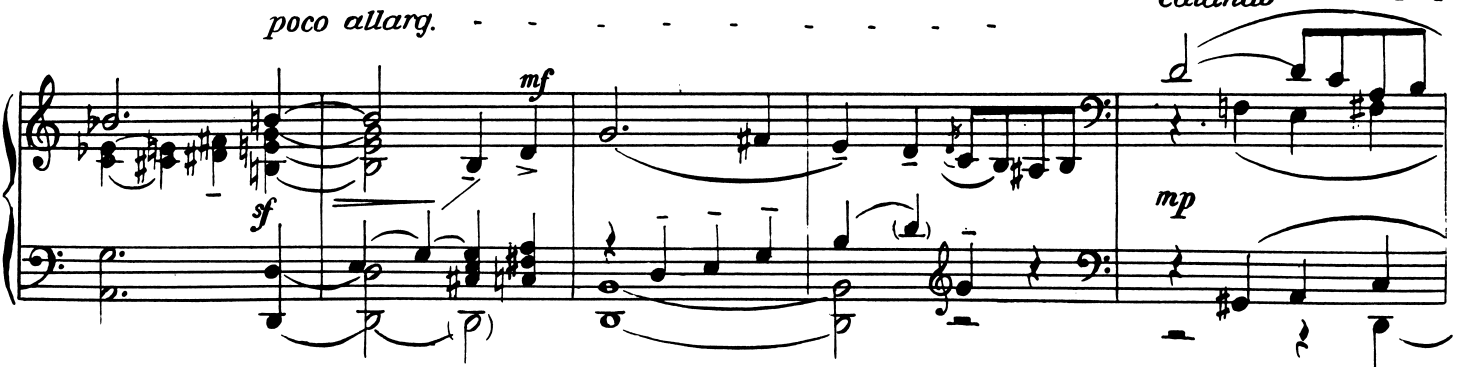
**47**



ped. \*

poco allarg.

calando



**48** **Tranquillo** *espr.*

*p*

*poco rit.* **49** *a tempo*

(François kommt mit Kathrin aus dem Kino)

*espress.* *pp* *mf espr.*

*rallent.*

*mp* *p*

*Res.* *\* Res.* *\* Res.* *\* Res.* *\**

**50** **Doppio più lento** ( $\text{♩} = \text{♩}$ )  
(doppelt so langsam)  
*molto moderato*

Kathrin (macht Ges. des Nichtverstehens)

*Res.* *\* Res.* *\* Res.* *\* Res.* *\**

**François**

**Doppio più lento** ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

Pourquoi me voulez-vous quit - ter? Le

**50** *doppelt so langsam*  
*molto moderato*

*pp m.s.* *p*

*Res.* *\* Res.* *\* Res.* *\* Res.* *\**

*beide Res.*

(mit zartem Humor)

K. *Oui, oui! Nur schad', daß ich Sie nicht ver-  
steh'.*

Fr. *ci- né- ma ... vous ne l'aimez? Que vous êtes*

51

K. *Bin nicht von hier. Bin Schwei- ze- rin.*

Fr. *belie! Vos yeux*

52 *poco riten.*

K. *Ich heiß' Kathrin!*

Fr. *sont bleus de ciel! Cathrine! Quel jo- li  
poco riten.  
espress.*

*a tempo* *rall.* - - - *a tempo* 53

*(nach einer kleinen Weile)*

K. Nun, Herr Sol. dat, ich dan- ke schön!

Fr. *(auskostend)* nom! Cath- rine! Mais - je vou -

*a tempo* *rall.* - - - *p* 53 *pp* *mf* *espr.* *p*

Pes. \*

*rit.* - - - 54 *a tempo*

K. Ah! - Sie können deutsch?

Fr. *pp* *p* *a tempo* 54 *rit.* - - - *p*

drais ick möckte - - - Sie wie - der - sehn! Non. Ick

*Beide Pedale*

Fr. möckte können. *S*vere Sprach! *S*o vie- le R! Le coeur- der' erz, la femme *S*..... die

*pp*

*Pes.* *(Beide setzen sich auf eine Bank)* 55 *rit.* - - - *a tempo, semplice* *poco allarg.*

Fr. *8* Frau - - Ich weiß ein lie- bes klei- nes Lied, - *chanson d'a- mour*, in Ih- rer Spra- che. Es' lacht und

*pp* *mp* *espr.*

*Pes.* \*

**56** *a tempo*

Fr. weint, weint und lacht, es klingt, als wär's für uns er - dacht:

**57**

Fr. „Wenn Herz dem Her - zen Treu - e hält, trennt unsre Lis - be kei - ne

**58** *Kathrin*

Fr. Was Schön'eres hab' ich nie-mals ge - hört. Mein Herr Soldat, wer hat Sie das ge - weilt."

**58** *poco rit. - - - a tempo*

K. lehrt? Es macht mir

Fr. Seit ich zu - erst dich sah, kam es mir gleich in Sinn.

**59** *poco allarg.* *a tempo*

K. *p* bang und macht mich froh. Sing mir's zu - lieb noch ein - mal vor!

*mf* *m.d.* *p*

Ped. \* Ped. \*

**60**

K. *François (wiederholt das Lied)*

„Wenn Herz dem Her - zen Treu - e hält, trennt unsre Lie - be kei - ne

*p* *p* *espr.* *pp*

beide Pedale

*(einfallend)* *molto rit.* **61** *Lento, dolce* (♩)

K. *pp* „... kei - ne Welt ... “ Nun le - ben Sie wohl.

Fr. Welt.“

*molto rit.* **61** *Lento, dolce* (♩)

*pp* *pp* *m.d.* *m.s.*

beide Pedale



K. *Nein, geht nicht ...*

Fr. *O kommen Sie wieder! Di-manche prochain! Dann komme ick zu Sie,*

*m.d.*

*Ped.*

K. *Nein, geht nicht ...*

Fr. *di-manche prochain! Je t'ai - me!*

*(Die Sonne ist untergegangen)*

**62**

*m.d.*

*pp*

*ped.*

*beide Pedale*

K. *Ich lie - be dich!*

Fr. *Ick lieb(e) dich!*

*ppp*

(Sie küssen einander)

*poco rit.* - - - **63** *al tempo*

K. Je t'aime - - - Ich lie - be dich!

Kr. Ich lie - be dich!

*poco rit.* **63** *al tempo* (Stille. - Aus der Kaserne)

*m.d. q.* *p.* *p. espr.* *p.* *m.d. espr.* *f.* *sf.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.*

tönt ein Signal herüber) (erhebt sich) *Poco più mosso* *poco rit.*

K. Ich muß jetzt gehn...

Kr. *fragend* Di - manche pro -

*Poco più mosso* *poco rit.*

*espress.* *p.* *mf.* *sp.* *tr.*

\* *ped.* \* *ped.*

*Poco più mosso* *rit.* - (bejahend) - - - **64** *al tempo, lento* *molto riten.*

K. Auf Wie - der - sehn!

Kr. *chain?* *Poco più mosso* *rit.* - - - **64** *al tempo, lento* *molto riten.*

*sf.* *p.* *poco sf.* *p.* *f.* *espress.*

*ped.* \* *ped.*

*a tempo*  
glücklich stehn, entzündet wieder  
seine Pfeife. — Ersieht ihr lange nach )

*poco rit.,* **Dunkel Vorhang!**

Fr. Cath- rine!

*p espr. mf p espr. m.d. pp*

beide Pedale *attacca*

### Zweites Bild

*Dachzimmer.* In der Mitte der Rückwand ein Balkon, der durch eine Glastüre geschlossen ist. Links eine Schlafstelle, rechts eine Tür, die in die Schlafkammer Margots führt. Kathrin ist mit dem Abnehmen und Falten der an Seilen hängenden Wäschestücke beschäftigt, Margot mit dem Bügeln. Es ist später Abend.

#### Moderato, molto comodo (d)

65

*p*

(Ped.) *poco a \**

*mp marc.)*

*poco animando*

66

*cresc. mf (marc.)*

(>)

*molto riten.*

**Tempo!**

67

**Vorhang!**

68

**Kathrin**

*(während des Arbeitens, glücklich)*

69

- und da hat er mich ge-küßt!

*Margot (uninteressiert)*

So! Ge-küßt.

Ich-geh'

69

*pp* *es. (sempre)*

*(weiterarbeitend)* 3

K. Das war zu - erst am letzten Sonntag im August. Und

M. schla - fen. Bin tod - müd!

70

K. dann — war's — ge - stern wie - der.

M. *(uninteressiert)* Schlafen gehn. Es schlug schon zehn.

70

*pp*

*poco riten.* 71 *(tut es)* *accel.*

K. Weißt du, wie er heißt? Komm, ich sag' es dir ins Ohr. —

M. Fran -

*poco riten.* 71 *p* *accel.*

*a tempo* (bestätigt es) *poco meno* *a tempo*

K. François Lo - rand. Schö - ner Na - me, nicht? Und sei - ne

Fr. cois?

*a tempo* *poco meno espr.* *a tempo*

*p* *pp*

Ped. \*

*Tempo rigoroso* [72]

K. U - ni - form, — die isterstschön!

M. (interessiert) 3 Er ist Sol - dat? Und du - - hastihn ge -

*Tempo rigoroso*

*mf* *fp* *mf*

[73] = d

K. Nun und?

M. küsst? Einen Mann der Garni - son? „Nun und“! Komma einmal her!

[73] = d

*sfz* *p* *poco sfz*

M. Ich sag' dir was - und zwar rein per- sön - lich. Ge-

*p*  
*poco sfp*

74

M. weiß, man kommt ja um die Lie - be nicht her-um! - Sie schleicht auf al - len We-gen -

*p*  
*p*

M. ich bin ja auch ver-liebt, ich will's nicht leug - nen, fällt mir nicht ein! - Wel-ches Mädchen sagt

*poco calando*  
*p*  
*poco calando*

Poco meno, grazioso, cantabile (♩)

75

M. Nein dem sü - ßen Be - tö - rer? Doch meiner ist Stu - dent

*p sub.*  
*p*  
*(dolce)*  
*p*

76 Pochetto più animato

M. und ist von hier! Ich bin zwar über-zeugt, er ist ja auch kein En-gel,

*espr.*

Meno mosso, grazioso

M. denn je - der, je - der von diesen Män - nern ist nieder - träch - tig, falsch und schlecht! Doch mein -

*p*

77 Quasi narrante, non strato!

M. — Ra - oul, — der liebt mich echt! — Und werd' idreinst — viel - leicht Frau

*p* *espr.* *p*

M. Dok - tor sein, — so bin ich stolz und hab' nichts zu be - reu'n. —

*pp* *m.d.* *pp*



78 **Tempo rigoroso** *poco string.*

M. Doch du — mit dei-nem schwe-ren Blut, duklammerst dich an ihn,

79 **Rigoroso** *poco string.*

M. und er, — ge-wis-sen los, — verschwindet ir-gend-wo-

80 **Rigoroso**

M. hin! — Du bra-ve Schwei-ze-rin, laß dir

81

M. ra-ten: al-les, je-den — nur keinen Sol-da-ten!

Subito ritenuto (*meno mosso*)

Più mosso

Kathrin

Ja, hat dem mein Sol - dat kein Herz wie wir? Und ister, weil er

*sf* *p* *m.d.* *sf*

Peb. \*

82 L'istesso tempo animato (♩)

K. nicht studiert, ein Tier? —

Margot

Hör' an! Ich mein' dir's

82 L'istesso tempo animato (♩)

*sf* *f*

83

M. gut: — Schluß machen sollst du! Hier setz dich hin und schreib ihm einen Brief: Du willst ihn

*sf* *f*

*poco precipitando* *poco riten.*  
 Kathrin  
 Nicht wie - der - sehn?

M.  
 nie mehr wie - der - sehn!

*ff poco precipitando* *poco riten.*  
*8va*  
*3* *3* *3* *3*  
*fp* *pp*

**84** *a tempo*  
 Ja, siehst du's nicht ein? Willst du dich ver - bren - nen, mit einem Kind am Arm durch uns're Gassen rennen,

M.  
 Ja, siehst du's nicht ein? Willst du dich ver - bren - nen, mit einem Kind am Arm durch uns're Gassen rennen,

*a tempo*  
*p* *p*

**85** *Poco più animato*  
 mit seinem Va - ter prozes - sieren, - Prozess und Stel - le gar ver - liern?! - Da -

M.  
 mit seinem Va - ter prozes - sieren, - Prozess und Stel - le gar ver - liern?! - Da -

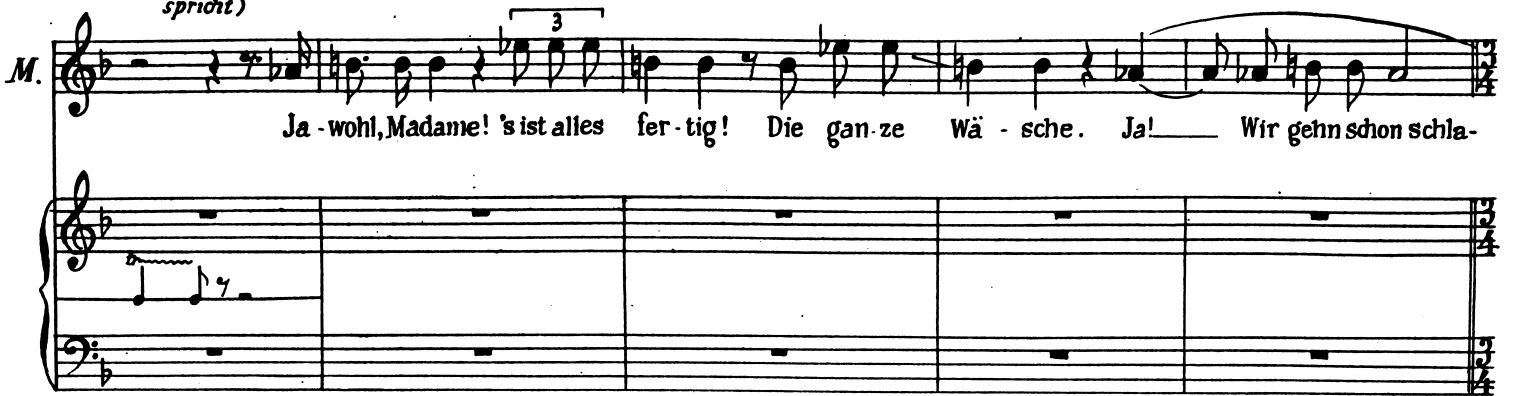
*p* *p*

**86** (Das Haustelefon klingelt. Margot geht  
 hin - ge - setzt! Und schreib' ihm jetzt!

M.  
 hin - ge - setzt! Und schreib' ihm jetzt!

*p* *f* *f*  
 (Haustelefon)

zum Apparat, horcht,  
spricht)

M. 

Ja - wohl, Madame! 's ist alles fer - tig! Die gan - ze Wä - sche. Ja! — Wir gehn schon schla -

87

Tempo!º (comodo, amabile)  
(hängt ab; zu Kathrin, gähnend)

(einschränkend)

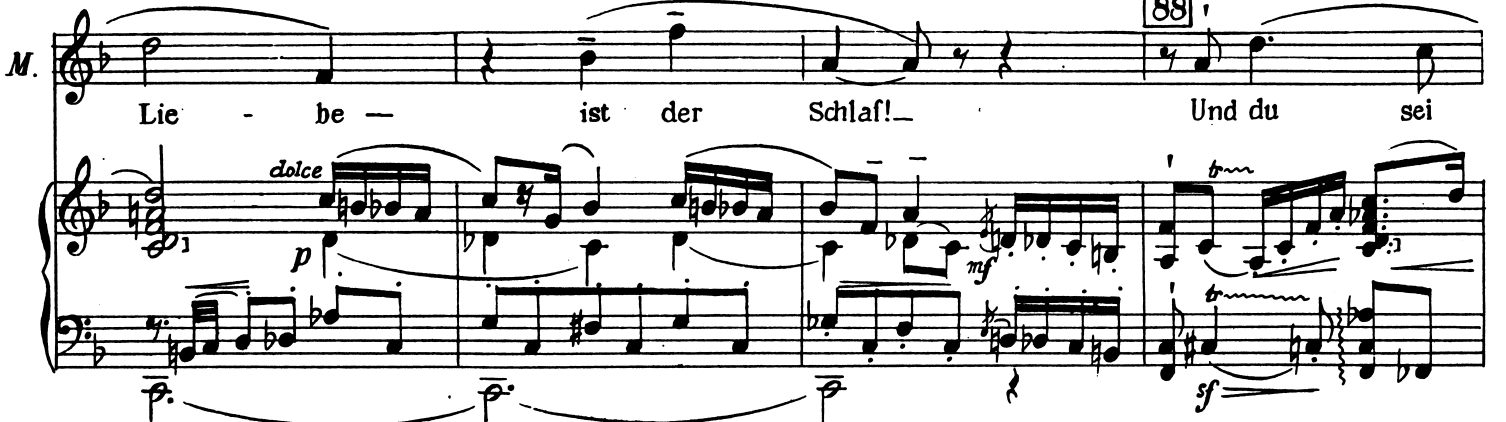
M. 

fen. Ja, ja, das schön - ste im gan - zen Da - sein — nach der

Tempo!º (comodo, amabile)

*f* *mp* *p* *mf* *sf*

88

M. 

Lie - be — ist der Schlaf! — Und du sei

*dolce* *p* *mf* *sf*

*poco riten.*

Kathrin (freundlich)

*a tempo*

Bonne nuit!

(lächelnd)

M. 

brav und schreib' ihm! Gu - te Nacht! Du hast ja Fort - schrit -

*poco riten.* *poco/sf* *p* *a tempo*

*espr.*

*riten.* *a tempo* **89**

*Kathrin (allein, bleibt*

*(ab in ihre Kammer)*

M. *te ge- macht!*

*überlegend stehn, dann holt sie Tinte, Feder und Papier und beginnt am Tisch zu schreiben)*

**90**

*poco a poco string.*

**91**

*accel.*

*calando*

*(♩=♩) o dirigere!*

Doppio più lento (♩ = ♩) *Con tristezza*

92 (doppelt so langsam)

Kathrin

Ich soll ihn niemals, niemals mehr sehn. Und das soll ich ihm

schreiben! Mag's ge - sehn! Wird er's in mei - ner Sprache auch recht-

93 *Des.* \*

*poco espr.*

- ver - stehn? Ich soll dich nicht mehr

94 *Tran-* *quillo, semplice* (in modo d'un canzone popolare)

*poco rit.* (schreibt) \*

wie - der - sehn, mein gu - ter Herr Sol - dat. Du

*poco riten.*

K. *poco riten.*

sollst mir aus dem We - ge gehn - da weiß die ar - me Lie - be kei - nen

*a tempo*

K. *a tempo* **05**

Rat. Ich soll dich nicht mehr küs - sen und

*poco riten.* *a tempo*

K. *poco riten.* *a tempo*

hab' nur dich im Sinn. Des werd' ich bit - ter

*sost.* *poco rit.*

K. *sost.* *poco rit.*

wei - nen müs - sen, ich, dei - ne Ka - the - rin!

Portato assai e con molta tenerezza

(Nun kleidet sie sich, am Bett sitzend, während des Nachspiels aus, - - - löscht das Licht, - - -)

96

pp  
(beide Pedale)

legt sich zu Bett)  
p molto espr.

poco rit.  
a tempo  
mp  
pp

Kathrin (summt noch ein paar Worte des Briefes, - - -)

ossia

Des werd' ich bit - tar

Des werd' ich bit - ter

mp



(Es ist ganz dunkel geworden.  
Jetzt erscheint auf dem Balkon draußen François,  
dessen schattenhaften Umriß man im Mondschein  
sieht)

Lento

98

(schläft ein)

ossia

K.

wei - nen müs - sen, ich, dei - ne Ka - the - rin.

wei - nen müs - sen, ich, dei - ne Ka - the - rin.

François (klopft, ruft)

Lento

98

Cath-

pp

(Klopfen)

*poco a poco accelerando*  
(erwacht, setzt sich auf)

(springt aus dem

99

Misteriosamente angoscioso (d)

Bett, hüllt sich ein)

K.

Was ist? Madame? François? Was willst du hier? Nein!

(scharf flüsternd)

Fr.

rine... Cathrine! C'est moi! François. Öff - ne! Bitte!

*poco a poco accelerando*

Misteriosamente angoscioso (d)

99

Misteriosamente angoscioso (d)

ppp

p m.s.

p

*(geflüstert)*

K. Nein! Still, still! Wo kommst du her? Lei - se!

Fr. *(Öffnet selbst die Tür, dringt ein)*  
Cathrine! Vom Garten übers Obst-spalier.

*8va*

*m.s.*

*pp*

*m.d.*

*glissando*

100 *(sie drängt ihn zur Tür, ein Mondstrahl beleuchtet sein Gesicht. Sie sieht ihn an.)*

K. Wenn man dich hört! Du kannst nicht bei mir bleiben! Geh fort! Du mußt fort! Geh! Geh! Fran-çois! Was

K. hast du denn? Du blu - test? Man hat nach dir ge - wor - fen? Du Ar -

Fr. Ach, ein Stein, nichts weiter! Das sind wir hier gewohnt.

*poco rit.*

K. mer, wart'.... ich will dir die Wun-de küh-len.

101 Teneramente

(holt Tuch und Wasserflasche aus dem Wandschrank und trocknet die Wunde)

K. Setz' dich, Fran-çois... Tut es noch weh? Du Lie-ber,

102

K. lei-dest für mich! Gib mir die Hand, leg'

*François (sitzt nun auf dem Stuhl neben dem Tisch)*

Con dol-

Er. sie auf die Stir-ne. Laß mich kü-sen den Arm. Laß mich

*espr.*

**103** - *cezza (poco meno mosso)* *Come prima (poco più)*

Fr. sitzen hier nah deinem An-ge-sicht, bis morgen früh der Tag an-bricht!

**104** *poco rit.*

Fr. Laß mich küs-sen dein Haar und küs-sen die Luft, die

*poco espressivo* *p* *poco rit.*

*Con sentimento e molta espressione*

*Kathrin* **105**

Fr. All meine Ta-ge hätt' nie ich ge-dacht, daß ei-nen

hold dich un-fließt. — *Con sen-105 timento e molta espressione*

*mf espress.* *mf*

**106**

K. Mann ich küs-sen kann. Du a-ber bist mir ver-

*p* *sf* *mf*

**106** *poco animando* *Scorrevole (poco più animato)* *(fließend)*

K. traut, und jetzt bin ich Sol-da-ten - - braut.

Fr. **106** *poco animando* *Scorrevole (poco più animato)* *(fließend)*

Nein, Cathrine, hör'

**107** (♩=♩)

Fr. an: Ich bin ein Lie - der - sänger, ein Chäuson - ier,

*poco accel.* *subitorit.* *a tempo* *Kathrin* **108**

Fr. Ich denk', du bist Sol-  
zieh' durch die Stra - ßen mit mei - ner Lau - te hin.

*poco accel.* *subito rit.* *a tempo* **108**

K. dat! Nicht im - mer? *poco rit.*

Fr. Nur jetzt. Im näch - sten Jahr *poco rit.*

*a tempo* **109**

Fr. bin ich's nicht mehr! Da bin ich frei, sing' wieder zu den Fen - stern,

*poco accel.* *subito rit.* *a tempo* **110**

Fr. und von den Fen - stern schau'n her-ab die Frau'n - und winken mir und

Fr. la - chen - und meine Lau - te, die klingt, als hielt' mein

*ossia* *rit.* *rit.*

*a tempo* **111**

Fr. Herz ich in der Hand! So le - be ich, ein lo - ser

*a tempo*

Fr. Vo - gel, ein Narr, ein Wicht, — ein - sam und frei.

112 *Pochetto string.*

Fr. Der Tag geht hin, ich weiß nicht, wie doch a - bends, da

*Pochetto string.*

*mp (>)* (*>*) (*>*) (*>*) (*>*)

*poco rit.* *atempo*

Fr. denk' ich mit hei - ßer Wang' an ei - ne Frau,

*poco rit.* *a tempo*

*espr.*

Fr. an ei - ne Frau, von der ich nie - mals

*poco rit.*

*sf p*

*α tempo* 114

Fr. *sang...* In Hof und Gas - sen, allen Fen - stern, al - len Stra - ßen

*Tempo rigoroso*

Fr. *f >* hab' ich sie ge - sucht! — Um - sonst! — Und jetzt, wo ich ver - stummt und als Sol -

115

Fr. dat ver - mummt mär - schie - ren muß und Wa - che stel'n --

Fr. *f* jetzt ist das Wun - der, das gro - ße Wun - - der mir ge -



116 *Con sentimento sincero* *poco sosten.* *a tempo*  
 (mit echtem Gefühl)

Fr. *schein* : \_\_\_\_\_ *O Cath - ri - ne,* *seit ich* \_\_\_\_\_

*mp espr.* *p*

Qes.

117 *pochetto string.*

Fr. \_\_\_\_\_ *dich ge - se - - - hen,* *da wußt' ich,* \_\_\_\_\_ *du bist die Frau,* \_\_\_\_\_ *nach der ich*

*pochetto string.*

*p*

*rit.* *a tempo, ma poco sostenuto*

Fr. *rief!* *Nun fand ich dich,* *nun halt' ich - - dei - ne Hand.* \_\_\_\_\_ *Es -*

*rit.* *a tempo, ma poco sosten.*

*p espr.*

*poco rit.* *a tempo*

Fr. *klingt* \_\_\_\_\_ *mein Herz,* \_\_\_\_\_ *wie nie - mais mei - ne Lau -* \_\_\_\_\_ *te*

*poco rit.* *a tempo*

*poch sf*

Qes.

119 *poco a poco allarg. - -*

Fr. *klang: Cath-rine, mein Glück, Cath-rine, mein Stern, Cath-rine,*

*molto rallent. - -* 120 *Tranquillo assai (d)*

Fr. *ich hab' dich gern, ich hab' dich gern!*

*Kathrin (leise)*

*Es ist mir ei - ner - lei,*

*poco rit. 121 a tempo*

K. *wer du bist. Ich will mich nur an deiner Brust ver-gra-ben und*

*poco rit. a tempo*

122 Poco più scorrevole, ma sempre quieto e molto cantabile

K. du sollst im - mer lieb mich ha - ben. Ich kam vom Land, von

123

K. frem - den Ber - gen in die - se Stadt. Ich ha - be we - der Va - ter noch

Con molta espressione

124

K. Mut - ter mehr, — und al - - le mei - ne Lie - be soll dir

K. die - nen, — bis — zum letz - ten A - tem - zug!



*molto cresc.*

Fr. Er - de, die gan-ze Na-tur zur Lie - be er - wacht.

**128** *Appassionato*

Fr. Sehn - süch-tig, heiß Be-geh - ren, auch mir brennt es im

**129**

Fr. Blut! Komm', schenk' dich mir, sei die Mei - ne - komm', -

*(Der Sommerwind weht zum Balkon herein, bewegt die Wäsche, bläst auch den Brief vom Tisch weg)*

Fr. komm', lösch' mir die **Grandioso** *f* **Glut!** *Ich*

*Kathrin (schleicht)*



**133** *poco calando*

*h.* ich auch bit-ter weinen müs - - sen, nehm' ich's mit De - mut hin.

*poco calando*

*pp*

*(♩=♩)* *(Sie sinken einander in die Arme)* *Allmähliches Dunkel*

**134** *Ancora più piano, molto tranquillo e tenero*

*Franc. pp*

Cath-ri - - ne!

*ppp*

*Vorhang, langsam!*

*espressivo*

*poco rit.*

*m.s.*

*p*

**135** *Portato assai, nobile*

*(lang)*

*pp*

*ppp*

*attacchi*

## Drittes Bild

*Im Palais Dudevant. Freundliches Speisezimmer. Im Hintergrund Garten-Terrasse. Links vorn ein Flügel, rechts Sofa. In der Mitte vorn gedeckte Tafel. Daran sitzen: Die alte Baronin Dudevant, der alte weißhaarige Baron Dudevant, ihr Sohn Kapitän Victorien (in Uniform), dessen Frau, ferner die Tochter des alten Paares; ihr Mann, Dr. Leroux, Arzt, sitzt am Klavier und fantasiert. Das 12-jährige Söhnchen des Kapitäns Victorien lehnt am Flügelende und lauscht.*

**Vivace (♩)** 136

*\*) f stacc.*

**Vorhang!** *poco a poco rit.* - - -

137 **Poco meno, allegretto, in modo gotico (altväterisch)**

*Die alte Baronin (zu Kathrin, die mit Margot an der Servante steht)*

Öffnen Sie das Fenster!

*espress.*

*m.d. p*

*\*) Klavier-Solo a. d. Bühne, kann aber auch auf der Bühne markiert und im Orchester gespielt werden.*



138

(zu den andern)

(zu Kathrin)

D.a.  
B.

Es ist so warm, jetzt im Oktober, nicht wahr? Die Bowle!

Kapitän

Ja, tro-pisch warm. Beinahe wie in Afrika.

138

*p*

(Kathrin geht, bringt die Bowle)

139

Knabe (sympathisch vorläut)

3

140

Kommt jetzt die Bow-le? A-na-nas?

Seine Mama

Ja, mein Kind.

Ja,

139

140

*p m.d.*

141

Kn.

Weshalb bist du so traurig? Ich freu' mich auf Ananas!

(winkt ihn zu sich, leise)

S.M.

Ananas! Geh' zum

141

*p*

(geht hin, laut)

*Kn.* Ich trau' mich nicht! Du sollst aufhör'n,

*S.M.* On - kel und bitt' ihn, er soll aufhör'n! Geh' nur!

142

Die alte Baronin

*Kn.* On - kel! Kapitän

Ja, du hast recht. Aber Pa-

Adi, laßt ihn doch noch ein bißchen! Wer weiß, wann ich ihn wieder spielen höre, nicht wahr?

142

-pa will jetzt etwas sprechen.

Frau Leroux (steht vom rechten Ende der Tafel auf, geht zum

*poco rit.* **143** *a tempo*

*p* *m.d.*

Klavier, ihren Mann zu holen, - - - - - schließt sanft den Deckel, geht mit

*poco rit.* 144 *(a tempo)*

(CB)  $\flat$  *pp*

ihm behutsam zur Tafel zurück)  
**Dr. Leroux** (setzt sich unter entschuldigenden Gesten an die Tafel.)  
 Die Mägdeservieren jetzt die einzuschenkten Gläser.)

**Der alte Baron** (erhebt sich feierlich. Spricht:) Meine Lieben! Der heutige Abend ist ein Abschiedsabend. Was wir geahnt, ist eingetroffen. Unser guter Sohn Victorien geht mit seinem Regiment nach Algier. Los des Soldaten: heute hier, morgen dort. Bewegten Herzens bleiben wir zurück, getröstet von der Hoffnung, daß er und seine Truppe heil und lorbeergeschmückt nach Frankreich wiederkehren. Auf diesen Tag, Victorien, auf den Tag des fröhlichen Wiedersehens, erheben wir nun alle unsere Gläser!

**Alle** (an der Tafel haben sich erhoben und stoßen an)

**Kathrin** (läßt im gleichen Augenblick die Serviertasse fallen. Sie taumelte während der Rede des Barons, stürzt jetzt, wird ohnmächtig)

**D<sup>r</sup>. Leroux** (trägt sie auf's Sofa)

**D.a. Baronin** Was ist?

**Margot** (die die Rede des Barons aufmerksam anhörte, flüsternd)  
 Sie hat einen Soldaten.

**D.a. Baronin** (etwas schwerhörig) Was hat sie?

**Margot** (deutlicher) Einen Soldaten.

**Kapitän** Hm. Verstehe.

**Frau Leroux** (zum Knaben) Va-t-en, mon cher.

**D.a. Baronin** Ach so. - Was tun?

**Knabe** (mit seinem gefüllten Glas ab)

**D<sup>r</sup>. Leroux** (zu Margot) Wasser, bitte!

**Margot** (bringt Glas für Kathrin)

**Dr. Leroux** (gibt es ihr ein)

**Kathrin** (richtet sich auf)

**D<sup>r</sup>. Leroux** Ist Ihnen besser?

**Kathrin** (nickt)

**D.a. Baronin** (zu Kathrin, vornehm, bestimmt) Begeben Sie sich auf Ihre Kammer!

**Kathrin** (erst Geste, als wolle sie um Entschuldigung bitten, dann an sich haltend, versucht unter den Blicken der Anwesenden zur Türe zu schreiten)

**D<sup>r</sup>. Leroux** (löst sich von der Gruppe, die starr steht, geht der wankenden Kathrin nach und geleitet sie an seinem Arm hinaus)

*D u n k e l*

**Vorhang!**

*attacca*

## Viertes Bild

(Am nächsten Morgen. - Platz vor der Kathedrale. Links vom Zuschauerraum das Hotel der Familie Dudevant, ein schönes, palais-artiges Haus. Nebenan - vertieft - Weinkeller (Studentenlokal), von dem Stufen heraufführen. Links vorne eine hohe Fahnenstange mit der Trikolore. Rechts vorne eine von Stufen umgebene Marienstatue. - Es ist früher Morgen, noch dämmergrau. Aus dem Keller dringt Licht herein, sowie ab und zu der Lärm fröhlicher Zecher.)

### Zwischenspiel

**Ritenu** ( $\downarrow$ ) **145** Tempo di marcia

**146** *sub.p*

*poco a poco cresc. e string.* *rit.* *sf* *molto cresc.*

**147** **Meno mosso, misteriosamente ritenuto**

*p*

\*) Der erste Takt setzt noch während des Fallens des Vorhangs ein.

148

First system of musical notation for measures 148-149. It consists of two staves (treble and bass clef). Measure 148 features a complex texture with triplets and slurs. Measure 149 continues with similar rhythmic patterns and includes a dynamic marking of *sf*.

149

Second system of musical notation for measures 149-150. Measure 149 includes a dynamic marking of *p* and a *gua.* marking. Measure 150 features a *Des.* (diminuendo) marking and a *\* Avanti!* instruction. The system concludes with a *sf* dynamic marking.

\* Avanti!

Third system of musical notation for measures 150-151. Measure 150 includes a *gua.* marking and a *sf* dynamic. Measure 151 features a *mf* dynamic and a *f* dynamic. The system concludes with a *f* dynamic marking.

150 poco a poco string.

Fourth system of musical notation for measures 150-151. Measure 150 includes a *mf* dynamic and a *f* dynamic. Measure 151 features a *f* dynamic and a *p* dynamic. The system concludes with a *f* dynamic marking.

151

Fifth system of musical notation for measures 151-152. Measure 151 includes a *p* dynamic and a *sf* dynamic. Measure 152 features a *sf* dynamic and a *mf* dynamic. The system concludes with a *f* dynamic marking.

Sixth system of musical notation for measures 152-153. Measure 152 includes a *p* dynamic and a *sf* dynamic. Measure 153 features a *mf* dynamic and a *f* dynamic. The system concludes with a *f* dynamic marking.

sempre avanti!

152 poco a poco cresc.

Musical score for measures 152-153. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The bass part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *mf*, *f*, and *p*.

153

sub. p poco a poco cresc. e string.

Musical score for measures 153-154. The piano part continues with triplets and sixteenth notes. The bass part features a more active line with triplets. Dynamic markings include *sub. p*.

rit.

Musical score for measures 154-155. The piano part has a dense texture with many triplets. The bass part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *fp*.

Meno mosso, con tutta la forza

154

Musical score for measures 154-155. The piano part features a dense texture with many triplets. The bass part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff*.

155

Musical score for measures 155-156. The piano part features a dense texture with many triplets. The bass part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *sf*.

156

Musical score for measures 156-157. The piano part features a dense texture with many triplets. The bass part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *fp*.

## Vorhang auf!

*François* (steht vor dem Dudevant'schen Haus, späht zur Mansarde,  
wirft einen Stein hinauf, - - -

157

ruft leise)

Kathrin! Kathrin!

*Trompeten a. d. Bühne*

## Moderato (♩)

(er geht auf und ab, wartet, hält inne)

Fr. Zum er - sten Mal ———— fühl' ich — mich

158

Fr. feig.. ———— Die Welt dreht sich um mich wie eine bö-se, schwar - ze Nacht!

*Con disperazione* *rit.* - - - - -

*Fr.* *0* Ka - the - rin! — Du gabst dich mir wie kei - ne an - de - re Frau!

*p*

**159** *Poco meno, con dolore* *Più mosso*

*Fr.* Nun soll ich gehn von dir — wie nach ge - nos - se - nem Mahl? —

*f* *mp* *p* *pp*

*espress.*

*poco rit.* **160** *Tranquillo, cantabile (d)*

*Fr.* — Nein, — mein Herz, mein stum - mes Herz, —

*poco rit.* *Tranquillo, cantabile (d)*

*p*

**161**

*Fr.* — ich weiß, — was du ver - schweigst! — Wie Stimmen von En - geln so

*espress*



162

Fr. klar \_\_\_\_\_ schwillt dein Rat mir, hei - lig und wahr! \_\_\_\_\_ Ich flie - he nicht

Fr. feig von ihr, \_\_\_\_\_ ich bin kein Ver - rä - ter an mir, \_\_\_\_\_ will

163

Fr. wert ih-res Wer - tes sein: \_\_\_\_\_ ich bin Sol-dat... ich sag' es

a tempo, con molta espressione

164

Fr. ihr! \_\_\_\_\_ Hör' an, Kathrin, hör' an - -!

(Die Haustür geht. Erglaubt, es sei Kathrin, geht mit gesenktem Blick auf die heraustretende Person zu)

(Margot ist aus dem Haus getreten. François erschrickt, da er Mar-

poco a poco affrettando

Fr. *got erblickt*) Ja, ich. Gleich ist sie da. Für

Wie? Sie? Und Kathrin? Sie kommt!

*poco a poco affrettando*

M. im-mer! Sie ist ent-las-sen! Ja-wohl: ent-

Fr. Für im-mer! Ent-las-sen... Kathrin... was sa-gen Sie?

*p espr.*

Sempre più e più scorrevole (immer fließender)

M. las-sen! Und, die Ge- le-gen-heit zu nüt-zen: Sie sind Schuld! Sie ha-ben ihr den Kopf verdreht,

*p*

*ped.*

M. jetzt lassen Sie sie sitzen! Ach, gehn Sie zu, — Sie —

*François (schreit auf)* 3

Nein! Das ist nicht wahr! Sag's nicht! Ich

*ped.*

167

poco a poco affrettando

*a tempo* (*skeptisch*)

M. Sie lie - ben sie? Und wa - rum ha - ben Sie ver - schwie - gen,

Fr. lie - - be Kath - rin!

*a tempo* poco a poco affrettando

*p*

Des.

168

Poco meno, tempo rigoroso (d)

M. daß Sie heut' ab - marschieren? Weil Sie ver - schwinden wol - len!

Fr. Die Pflicht zwang mich zu schweigen. Nicht

*string.*

*string.*

Poco meno, tempo rigoroso (d)

*poco a poco cresc.* *f* *p*

Fr. ich bin fühl - los, sondern mein Ge - schick! Ich lie - - be sie!

169 Allegro energico, dirigere!

Fr. Wie eine Mau - - er hoch steigt mei - ne Lie - be vor mir auf. Ich se - he

*p* *pp* *p*

170

Fr. nicht, ob jen - seits\_ Tod o - der Le - ben - Nur eins weiß ich:

Fr. daß wir uns wie - - - - - der - se - hen wer - - - - - den! Und muß ich

171

Fr. heut, ge - hor - chend dem Be - fehl, - - - - - muß ich heut' gehn - beim Trommel-

172

Fr. schlag, - - - - - so weiß ich doch : wo ich bin, ge - hör' ich ihr! Ich

*Poco riten.*

173

*a tempo*

*Kathrin (Kommt aus dem Haus, hat die letzten Worte gehört)*

Nicht wahr, — nicht wahr? Sag, daß sie lügt! Wenn  
 blei — — — be ihr! — — —

*Poco riten.*

173

*a tempo*

*fp*

*poco allarg.*

*a tempo*

174

al - le gehn - du bleibst!!  
 Ja, Cathrin, ja, ich ge-

*poco allarg.*

*a tempo*

174

*poco sf*

*(zu Margot)*

*(zu François)*

Nun, siehst du! Schäm' dich und geh! Sie fa-seln und fa - beln Ge - dan - ken wie Erb - sen so  
 hö - re dir! — — —

(zu Margot) **175**

K. klein! Ich a-ber weiß es-er sagt es ja sel-ber, und wenn er es sagt, kannst du drauf

Margot (zu Kathrin)

Er ist ja un-frei! Kath-

Fr. (zu Margot) Ich bin ja un-frei, doch sie be-greift es nicht! Die

*pp* *p* *espr.*

**176**

K. schwö-ren - und wenn die Er-de bricht, François ver-läßt mich nicht! Kathrin ist

M. rin,- be-greif' es doch! Du Ar-me, hast dich ver-rannt! Du Ar-me, du-

Fr. Au-gen ihr zu öff-nen, wär' meine Pflicht. Ich kann nicht, ich-

*mp espr.*

K. reich! Denn Selbst wenn wir betteln gehn, so betteln wir Hand in Hand! Fran-

M. Ar-me! Zu stark ist ihr Ver-trau'n! Ach - um-sonst ist mein War-nen, um-

Fr. kann nicht! Zu stark ist ihr Ver-trau'n! Ach - zu stark - ihr Vertrau'n! Ich bin ja

*p* *mf* *3 marc.*



Volksmenge wogt nun über den Platz

und begibt sich über die Stufen zur Kathedrale.

179

*K.* in den Him - mel hin - ein!

*Fr.* zu stark ist ihr Ver - traun! So trag' ich das Ver-

*Org.*

*Pf.* *m.d.*

Kathrin und Margot schließen  
*rit.* (sich an)

180 Solenne

*K.* Und du wirst sehn: - er bleibt! Er geht nicht von mir!

*Fr.* (stürzt ab) hängnis wie ei - - gene Schuld! Und

*Org.* *rit.* **Solenne**

*Pf.* *rit.* **Solenne** *p* *ff* *p*



*allargando*

M. 

du kannst zu-sehn, wie sie ab-marschieren, nach Al-gier! Sammt deinem Herrn Fran-

Org.

*allargando*

*sub p* *molto cresc.*

**181** Subito più mosso, con impetu (♩) *(Beide in die Kathedrale ab. - Die Orgel braust.)*

M. 

gois!

Org.

**181** Subito più mosso, con impetu (♩)

*fp* *f* *p* *f* *p*

*(Raoul und die Studenten sind jetzt aus der Tiefe des Kellers heraufgestiegen. Sie haben zum Teil noch Humpen in der Hand. Anführer ist Raoul. - Freudige, tumultuöse Stimmung)*

Org. *f*

*f*

*Freudige, tumultöse Stimmung)*

**182** Poco meno, più grave, ma sempre con brio

*Studenten* Ten. Baß (*hervortretend*)

Heut' ziehn sie ab, bleibt keiner da, bleibt kei - ner da!

**182** Poco meno, più grave, ma sempre con brio

T. Val - le - ri, val - le - ri, val - le - ra, val - le - ri, Victo - ri - a! Sind

St. B.

**183**

T. bra - ve Leut', mar - schieren heut', mar - schie - ren heut'! Val - le -

St. B.

**183**

184

T. *St.* ri, val-le-ri, val-le-ra, valle - ri, Victo - ri - a! Schlagt euch die Mädel aus dem Sinn, sie

B.

184

T. *St.* blei - - ben da, blei - ben da, sie bleiben da, wir bleiben da - jetzt

B.

T. *St.* wird ge - tanzt, ge - tanzt! Valle - ri, valle - ra! ——— Jetzt wird ge -

B.

T. *St.* Val - le - ri, valle - ri, val - le - ra! ——— Jetzt wird ge -

B.

T. *St.* Val - le - ri, valle - ri, val - le - ra! ——— Jetzt wird ge -

B.

T. *St.*

B.

*poco rit.* *subito a tempo*

185 Raoul (tritt vor)

T. *f* *mf*

St. tanzt, ge - küßt: Vic - to - ri - a!

B. *f*

Ka-me-

*poco rit.* *subito a tempo*

185

*fp* *f* *sf* *sf*

*Se6.*

L'istesso tempo, ma più leggiero

R. *mf*

L'istesso tempo, ma più leggiero

ra - den! Noch einen Schluck auf die - sen Freu - den - tag! Stoßt an! Das

186

R. schmeckt der See - le süß! Und heu - te wird ge - küßt! *(Anstoßes)* Je - der Mensch in

T. *Studenten* Ge - küßt!

B.

186

*p* *mf* *p*

*poco a poco string.*

R. *dieser Stadt!* (*Anstoßen*) *Al - le, al - les! Je - der, je - de! Al - les wird ge - küßt!*

T. *Ge - küßt!*

St. *Ge - küßt!*

B.

*poco a poco string.*

R. *Ge - küßt - ge - küßt, ge - küßt!* (*stoßen an*)

T. *Ge - küßt - ge - küßt, ge - küßt!*

St. *Ge - küßt - ge - küßt, ge - küßt!*

B. *Ge - küßt - ge - küßt, ge - küßt!*

**187** *(Jetzt verläßt die Menge die Kathedrale. Die Studenten rufen den Frauen und Mädchen zu: „Kommt her!“ Küssen, umarmen sich, beginnen zu tanzen.)*

T. *Kommt her!*

St. *Kommt her!*

B. *Kommt her!*

**187** *Subito tempo di valse (poco ritenuto)*

188

St. Kommt und tanzt!

188

St. Komm' und küss' mich!

Komm! Tanz!

189

190

*poco string.*

191 Più mosso (d.)

(mit geöffneten Armen auf sie zu. Kathrin weicht zurück)

Raoul (zu Kathrin)

Na, komm' mal her! — Ja, du! Was? Willst nicht küssen?

192 Avanti!

Kathrin

Margot (eifersüchtig, zu Raoul)

193 string. - -

Nein! Ich will nicht

*Ein Mädchen (stößt Kathrin in die Seite, ermuntert sie)*

Geh doch!

Zum letzten Mal!

*(dringt auf sie ein)*

192 Avanti!

193 string. - -

Nein! Danke!

*(böse)*

haben, daß du sie küsst! Sie geht mit einem Sol - da - ten!

Was hat sie denn?

Studenten

Ja-wohl! Mund her!

accel.

Come prima

194 (tempo di valse, poco ritenuto)

Sopr. *p* Ha - ha - ha - ha - ha - ha! Ein üb - ler Frei - er! Die wird

Alt *p*

Chor

Ten. *p* Ha - ha - ha - ha - ha - ha! Ein üb - ler Frei - er! Die wird

Baß *p*

194 (tempo di valse, poco ritenuto)

*f p*

195

S. Au - gen ma - chen, wenn er heu - te mar - schiert! Ha - ha - ha - ha - ha - ha!

A. *p*

Chor

T. Au - gen ma - chen, wenn er heu - te mar - schiert! Ha - ha - ha - ha - ha - ha!

B. *p*

195

*p f p*



196

S. Und sie si - tzen läßt! Ha-ha-ha-ha! Ha - ha - ha - ha - ha - ha! Ein üb - ler Frei - er!

A.

T. Und sie si - tzen läßt! Ha-ha-ha-ha! Ha - ha - ha - ha - ha - ha! Sol - -

B.

196

*poco a poco string.*

S. Sol - daten - lieb - chen, Sol - da - ten - braut! Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

A.

T. da - ten - lieb - chen, Sol - da - ten - braut! Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

B.

*poco a poco string.*

(In den Spottchor tönen Trommeln, Regimentsmusik.)

Rufe : „Sie kommen schon.“

197 Marcia (♩)

Musical score for voices and piano. The vocal parts are Soprano (Sopr.), Alto (Alt), Tenor (Ten.), and Bass (Baß). The piano part is in the bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music is in 3/4 time.

197 Marcia (♩)

Piano accompaniment for measure 197. It features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, with dynamic markings of *sf* (sforzando) and *sfp* (sforzando piano). There are triplets and sixteenth-note runs throughout the piece.

Alles sammelt sich auf den Stufen der Kathedrale)

(Kathrin steht abseits)

198

*poco a poco cresc.*

Vocal score for measures 198-200. The vocal parts are Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are: "kom - men schon!", "Ah!", "Sie kommen schon!", and "Ah!". The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp.

198

*poco a poco cresc.*

Piano accompaniment for measures 198-200. It features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, with dynamic markings of *sf* (sforzando), *sfp* (sforzando piano), and *p* (piano). There are triplets and sixteenth-note runs throughout the piece.

*rit.*

**199** Poco meno, misteriosamente ritenuto

S. An!

A. An!

T.

B.

*Soldaten (aufmarschierend)*

Tenor

Sol- dat, Sol- dat mar- schieret von Stadt zu Stadt. Sol-

Baß

*cresc. - - - - rit.*

**199** Poco meno, misteriosamente ritenuto

*fp*

*p*

**200**

T. Sol- dat, Sol- dat, der nir- gends Heimat hat! Er zieht durch Stoppel und Strauch, er

Sold.

B.

**200**

T. *Sold.*  
 B.  
 dat!  
 geht durch Flammen und Rauch. Sol-dat, Sol-dat, des To-des Ka-me-

T. *Sold.*  
 B.  
 rad!  
 Ah! Ah!

201

201

S. A.  
 T. *Sold.*  
 B.  
 Ah! Ah!  
 Avanti!  
 Ah! Ah!  
 Studenten u. Soldaten  
 Sol-  
 Sol-  
 ff

Avanti!

202

Come prima, con rigore

S. dat, Sol-dat mar- schieret von Stadt zu Stadt. Sol- dat, Sol-dat, der

A. dat, Sol-dat mar- schieret von Stadt zu Stadt. Sol- dat, Sol-dat, der

T. dat, Sol-dat mar- schieret von Stadt zu Stadt. Sol- dat, Sol-dat, der

B. dat, Sol-dat mar- schieret von Stadt zu Stadt. Sol- dat, Sol-dat, der

202

Come prima, con rigore

*ff*

203

S. nir-gends Heimat hat! Sol- dat, Sol- dat! Sol-

A. Er zieht durch Stoppel und Strauch, er geht durch Flammen und Rauch. Sol- dat! Sol- dat!

T. nir-gends Heimat hat! Er zieht durch Stoppel und Strauch, er geht durch Flammen und Rauch. Sol-

B. Er zieht durch Stoppel und Strauch, er geht durch Flammen und Rauch. Sol-

203

204

S. dat, Sol-dat, des To - des Ka - me - rad! Sol.

A. dat, Sol-dat, des To - des Ka - me - rad! Sol.

T. dat, Sol-dat, des To - des Ka - me - rad! Sol.

B. dat, Sol-dat, des To - des Ka - me - rad! Sol.

204

(Sergeant weist mit Geste den Aufstellungsplatz an)

S. dat, Sol-dat, Sol-dat!

A. dat, Sol-dat, Sol-dat!

T. dat, Sol-dat, Sol-dat!

B. dat, Sol-dat, Sol-dat!

Trompeten auf der Bühne

*Kapitän* (der in kommoder Haltung neben der Truppe, Handschuhe anziehend, ging, nimmt Haltung an, sieht auf seine Uhr)

Acht Uhr 59! Noch zwei Minuten!  
(Der Maire ist aufgetreten, gibt dem Kapitän die Hand)  
*Kapitän*: Tut mir leid, monsieur le maire! War eine diamante Garnison. Verlasse sie nicht gern. Aber...  
(Die Turmuhr schlägt in diesem Augenblick vier Stundenschläge)  
(kommandierend)

205

Die Fahne salutiert!  
(es geschieht)  
(avisierend) Abmarschieren!



*Sergeant* (übernimmt das Kommando, springt vor die Front)

*Sergeant*

Achtung! Kompagnie: Halt!  
(Die Truppe hält, hat sich so postiert, daß die Fähnenslange an ihren rechten Flügel zu stehen kommt. François als Flügelmann, dem Zuschauer zugewendet mit der Kompagniefähne)

Habt Acht! Reihen links! Marschieren! Kompagnie,

Allegro moderato, con impetu (♩)

*Kathrin* (wirft sich im Augenblick des Abmarsches vor François)

François...! Fran - çois, du

*Kpt.*

En a - vant!

(Die Truppe setzt sich in Bewegung)

*S.*

Marsch!

Allegro moderato, con impetu (♩)

9es.



206

François (stand in der Einteilung in dienstlich erstarrter Haltung. Beim Abmarsch der Truppe mitmarschierend, hebt er die Fahne mit einem letzten Blick auf Kathrin)

K. gehst... ?

Kpt. (scharf) Zum Bahnhof! Marsch!

206

*f* *sf* *sf*

GeS. *fp* \*

*poco rit.* Sopr. *ff*

Alt

Soldaten u. Studenten Ten. Sol.

Baß Sol.

*poco rit.* *fp*

*molto cresc.*

207 *Meno, con tutta la forza*

S. dat, Sol-dat mar-schieret von Stadt zu Stadt. Sol-dat, Sol-dat, der

A. dat, Sol-dat mar-schieret von Stadt zu Stadt. Sol-dat, Sol-dat, der

Sold. u. Stud. dat, Sol-dat mar-schieret von Stadt zu Stadt. Sol-dat, Sol-dat, der

B. dat, Sol-dat mar-schieret von Stadt zu Stadt. Sol-dat, Sol-dat, der

207 *Meno, con tutta la forza*

*f*



208

poco a poco dim.

S. nir-gends Heimat hat! — Sol- dat, Sol- dat! Sol-  
 A. Er zieht durch Stoppel und Strauch, er geht durch Flammen und Rauch. Sol-  
 T. nir-gends Heimat hat! Er zieht durch Stoppel und Strauch, er geht durch Flammen und Rauch. Sol-  
 B.

208

poco a poco dim.

209

p

S. dat, Sol-dat, des To- des Ka- me- rad! Sol-  
 A. dat, Sol-dat, des To- des Ka- me- rad! Sol-  
 T. dat, Sol-dat, des To- des Ka- me- rad! Sol-  
 B.

209

*morendo* - *pp*

S. dat, Sol- dat, Sol- dat!

A. dat, Sol- dat, Sol- dat!

T. dat, Sol- dat, Sol- dat!

B. dat, Sol- dat, Sol- dat!

*(Die Soldaten verschwinden. Alles geht ihnen nach.)*

*Fornpeten a. d. Bühne*

*p* *morendo* -

*mf p m.s.* *pp*

**Misterioso (tempo di marcia, non stirato!)**

*Man hört noch lange* **210** *den verhallenden Schritt der Soldaten.* *Der Platz hat sich geleert.* *Truppe und*

*Menschenmasse sind* *pp* *verschunden)* **211**

**212** *Kathrin (ist allein zurück- gebissen, kniet jetzt vor die Marienstatue im Vordergrund hin.)*

*pp* *f* *pp*

*rit.* - - **Meno**  
**213** *poco rit.* **Sostenuto**  
*Kathrin*  
 Mein Mann hat mich ver - mie - den, des bin ich nicht zu - frie - den. — Ich

**214** Ancora poco più meno, con tristezza

*K.*  
 steh' in tie - fer Trau - rig - keit und ruf' zu Dei - ner Herr - lich - keit : mein

**215** *poco string.* - - - - *rit.* - - - - *p* **Sostenuto**

*K.*  
 Mann hat mich ver - mie - den, des bin ich nicht zu - frie - -

**216** (*p*)

*K.*  
 den. — Doch Du hast mich be - glückt, hast mir das Kind ge-

**217**  
**Più scorrevole** (fließender)

K. schickt. Es wächst das Glück in mei - nem Schoß: so bin ich al - len

*p* *p*

Ped. \*

**218** *cresc.* - - - *rit.* - - -

K. Lei - des los. Ma - ri - a, Ma - ri - a, sü - ße Ge - be - ne - rit.

*pp* *p* poco a poco cresc. -

Ped. \*

*α tempo* *allarg.* - - - Con **219** elavazione e gravità

K. dei - te, gib Du mir das Ge -

*a tempo* *allarg.* - - - *f* *cresc.*

Ped. \*

K. lei - te, mach', daß in Dei - nem Schutz ich schrei - te wie

*p* *p*

Ped. \*

**220** *allarg.* - - *a tempo* *allarg.*

*K.* un - ter ei - nem Bal - - da - chin! Er - barm' Dich

*mf* *sf* *p*

*allarg.* - - *a tempo* *allarg.*

*pes.*

*K.* *molto rit.* - - - -

Deiner Die - ne - rin!

*molto rit.* *molto cresc.* *m.d.* *m.s.*

*fp*

*pes.* \*

**221** **Largo maestoso** **Vorhang!**

*(Sie bricht am Fuß der Statue zusammen)*

*K.* *ff* *p* *molto ff*

*pes.* \*

*Ende des 1. Aktes*

## II. AKT

### Erstes Bild

*Nähe der schweizerisch-französischen Grenze. Links freie Landstraße, winterlich kahl. Schneetreiben. Rechts: Inneres einer Schenke. Die Stube ist für die Sylvesternacht geschmückt. Der Ofen glüht. Von der Gaststube führt eine Holztreppe zu einer Galerie mit Tür. Unter der Treppe Tür in eine Kammer. – Spätnachmittag. Brennende Lampe auf dem Wirtstisch.*

**Grave (♩)**

**Poco stirato**

*a tempo*

**Stirato**

*a tempo*

**Subito Allegro agitato** (♩)

(*Wirtin, dralles, jüngerer Weib, sitzt, prüft ein Seidenkostüm, das ihr der Vagabund zum Kauf anbot*)

**224** *(tr<sup>2</sup>)* **Vorhang! [Inneres der Schenke]**

*dirigere!*

**Allegro giusto (alla danza)** (♩)

*Wirtin*

*accel.* - - - **225**

Na, was soll denn das ko - sten?

*Vagabund*

*dirigere!*

*accel.* - - -

Fünf - und - sieb - zig!

**225** **Allegro giusto (alla danza)** (♩)

W. Bist wohl ver-rückt!

Va. Dann geh du über die Grenze... in dem Wet-ter!

*(Das Kostüm ausbreitend. Anderer Ton.)*

This system contains the first vocal entry. The soprano line (W.) has the lyrics "Bist wohl ver-rückt!". The alto line (Va.) has the lyrics "Dann geh du über die Grenze... in dem Wet-ter!". The piano accompaniment features a complex texture with triplets and various rhythmic patterns.

226

Va. Ech-te Sei - de aus Ly - on! Ech - te Spit - zen aus Va-len-

*geb. sf* \* *sf* *geb.* \* *sf* *geb.* \*

This system continues the vocal lines. The alto line (Va.) has the lyrics "Ech-te Sei - de aus Ly - on! Ech - te Spit - zen aus Va-len-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *geb. sf* and *sf*, and asterisks indicating specific performance instructions.

Wirtin

Wo-her? Ge - klaut?

Va. cienne! Wo - her kommt der junge Schnee? Wo - her kommt die-

227

*sf* *geb.* \* *sf* \* *sf* \* *sf* \* *sf*

This system introduces a new character, the "Wirtin" (innkeeper), with the lyrics "Wo-her? Ge - klaut?". The alto line (Va.) has the lyrics "cienne! Wo - her kommt der junge Schnee? Wo - her kommt die-". The piano accompaniment features dynamic markings like *sf* and *geb.*, and asterisks.



**Grave** *accel.*

Va. Lie - be? Im

Grave *accel. gva*

Ges. *f sf*

**228 Allegro giusto**

Va. Schleh - dorn mei - ne Wie - ge stand, die Land - straß' ist mein

*mf gva*

**229 Wirlin** (zwischen Hauf lust und Argwohn, beim Fenster)

Va. (unterbricht sich) Pst! Kein Geräusch!

Va - ter - land! Komm, Schätz - chen, tanz' mit mir!

*mf gva*

Ges. *f sf*

**230 Tempo frettoloso (steigernd)**

W. Der Gen - darm! Sei still!

Va. (streift das Kleid ab) Also fünfzig. Weil Syl -

*f sf*

**230**

*(entreisst ihm das Kleid, wirft ihm Geldschein zu)* *(mit Kleid über die Holz-treppe hinauf. Ruft hinab)* **Riten.**

W. Sei still! Da hinein in die Kammer! Lösch' die Lampe! *(verlöscht die Lampe auf dem Tisch.)*

Va. ve-stor ist! *In die Kammer ab. -* **Riten.** - Dunkel

*(Piano accompaniment with dynamics: sf, marc., sf, Pes.)\**

[Auf der Landstraße] Schnee fällt. kaum erkennt man die Umrisse von Bergen.

**Grave (Tempo)** **231** *(Kathrin kommt die Landstraße gegangen)*

*(Piano accompaniment with dynamics: f, m.s., f, P m.s.)*

**Poco stirato** *α tempo* **232** *Kathrin*

Zu ihm! Ich will zu ihm! - - - - - Ans Meer!

*(Piano accompaniment with dynamics: p, m.s., p, espr., Pes.)\**

**K.** Zu Hau - se in den dunk - len Ber - gen dul - det's mich nicht mehr. Nur

*(Piano accompaniment with dynamics: p, m.s., Pes.)\**

233 *dirigere!*  
[♩=♩]

K. *wei - ter, im - mer wei - ter gehn, - die Son - ne - sei - ner*

234

K. *Au - gen sehn! Bei ihm ist mei - ne Hei - - mat!*

235

K. *Wo bin ich? Führt der Weg mich in die Frem - de? Führt er mich*

[♩=♩] (*setzt sich auf einen Meilenstein*)

K. *kreuz - - und quer? Und nicht - - ans Meer? - Nicht - zu ihm? - -*

(Gendarm geht vorüber, ohne sie zu beachten)

Andante cantabile (♩)

236

Celesta

*p*

rit. - - -

Andante cantabile (♩)

*pp* *m.s.* *p* *pp* *f espress.*

Kathrin (ruft ihn an)

Herr!

Geht

hier der Weg nach Frank - reich?

Gendarm (tritt auf sie zu)

Wo - hin?

Was

(zieht einen Brief des François hervor)

K. *m.cd.* *p.* *p.*

Mei-nen Fran - çois! O ja.

G. *p.* *pp.* *p.* *pp.*

suchen Sie in Frankreich? Haben Sie Pa - pie - re? Das ist ein

*p* *pp.*

*p* *pp.*

237

(zieht Paß hervor, übergibt ihn)

K. *O ja!*

G. *Liebes-brief. Idi meine : Paß. Haßn Sie kei - nen Paß?*

237

K. *O - ja. Er schreibt, er liebt mich. Wie im Som -*

G. *Der ist ja ab - gelaufen. Mit dem - kommen Sie nicht nach Frank - reich.*

K. *- merso im Win - ter. Im - - mer, im - mer. Und jetzt will ich zu ihm!*

SeS.

238

poco affrettando - - -

K. Er war Sol-dat. Er war so-gar in Al-gier. Jetzt ist er Chansonier. Ja -

G. Was ist er denn?

238

poco affrettando - - -

*espress.*

K. wohl, mein Herr! (stolz) Nein, in- Mar-seille! Und er liebt mich...

G. Wo? In Pa-ris?

239

*a tempo*

*a tempo* *f* *p* *molto espr.*

K. Geht hier der Weg nach Frank-reich? Zu meinem François? Ach bit-te, zei-gen Sie - -

G. Gendarm (nimmt)

*p* *rallent.*

[ Inneres der Schenke ]

240 Grave (Tempo I)  
sie am Arm)

(führt sie in die Schenke)

G. Kommen Sie einmal mit mir! So - Fräulein! Wa - rum ist's denn da

Grave (Tempo I)

*f* *p* *m.s.* *p* *m.s.* *f*

Ped. \*

Kathrin  
Zu - rück?

Wirtin (kommt)  
Was steht zu Diensten, Herr Gendarm?

G. dreht das Licht an) (laut) (zu Kathrin) (zur Wirtin, den Fall Kathrin erklärend)

finster? Niemand da? Wirtin! Sie müssen zurück! Will nach

241

*f* *p* *m.s.* *pp* *m.s.*

Ped. \*

Kathrin (getroffen):  
Zurück!

Wirtin (serviert)  
Ist's gefällig? Silvesterpunsch mit Arrak. - Wird Sie wärmen!

G. Frankreich. Hat einen abge-laufnen Paß. Und einen Liebesbrief. (trinkt)

Danke! (zu Kathrin): Morgen früh mit dem ersten Zug, verstanden, fahren Sie zurück!

(zur Wirtin): Kann sie hier übernachten? (deutet nach oben)

*pp* *m.s.* *f* *pp* *m.s.*

242 Molto vivace e agitato (♩)

*Kathrin (plötzlich)* (will hinaus)

G. Ich blei - be nicht hier!

(ihr nach)

Aus - rei - ße -

242 Molto vivace e agitato (♩)

G. rin! Da - ge - blie - ben! So ei - ne sind wir? Hast mir Märden er - zählt? Auf - -

243 (zur Wirtin)

*8va...*

*poco string. (zu Kathrin)*

G. pas - sen auf sie! Kommst mir ü - ber - haupt ver - däch - tig vor!

*poco string.*

*P*

G. (zur Wirtin) Was liast denn da al - les? Fest - hal - ten!

(Wirtin hält sie, er will Kathrin untersuchen, greift ihr in die Tasche, Kathrin wehrt sich. Kurzes Herunzerren. - - - -)

*Kathrin (mit Gendarm und Wirtin)*



- - Gleichzeitig fährt draußen ein feiner Schlitten vor. Ein Herr in elegantem Pelz, von einer Dame begleitet, steigt aus)

ringend. Sie ist stark, stößt die Wirtin weg)

**244** *dirigere!*  
Kathrin

*dirigere!* Los - las - sen! Hil' - fe! François! - Zu Hilf'!

*f*

*Malignac* (näht sich, durch das Geschrei angeleckt, der Schenke. Er öffnet die Türe)

*marc.* **Poco riten.**

*f*

**245** *Malignac* **a tempo** (♩)

(erblickt den Gendarm) (ist eingetreten, zur Wirtin) (Monique, Begleiterin Malignacs, ist nachgekommen. Sie ist

Was gibt's denn da? 'xcu-sez! Punsch, bitte! Zwei Glas!

*a tempo* (♩)

*fp* *ff* *p* *p*

**246** **Molto animato** (♩)

Kathrin (bittend)

Herr Gen - darm - Gendarm (abweisend) (befehlend)

im Autopelz, hat eine Pelerine am Arm)

Nichts! Land - - streicherin! Hin -

**246** **Molto animato** (♩)

*pp* *p* *p* *f*

*Wirtin* 247

Bist ja ganz durchnäßt! Zieh' dich um! O-ben wirst was fin - den.

auf! Quartier wird amt-lich bezahlt.

*p* *p* *sf* *p* *tr* *b* *a tempo*

*(d=d) dirigere!* *(Kathrin ist langsam, resigniert nach oben gegangen)*  
*(☹)* **Poco meno** *Malignac (sieht ihr nach)*

*(schreibt in sein Notizbuch)* *(gibt der Wirtin ein herausgerissenes Blatt)* Wer war denn das?

So! **Poco meno** *a tempo*

*(d=d) dirigere!* *(☹)*

*p* *tr* *b* *7 p* *Ges.*

*dirigere!* 248

*Wirtin (serviert)*

Ach! Dir-ne!

*(lacht)* He

*(weitschreibend)* <sup>3</sup>

*dirigere!* 248

In Mar-seille hatsie Einen, sagt sie, den Herrn François.

*p* *sf* *pp* *p* *sf* *pp*

*d. dirigere!* (reicht Pässe, Zur Wirtin mit Geste nach Gendarm) (lädt)

**Ma.** he, François! Nochein Glas! . . . zum Ver-gnü-ge-n.

**G.** 5 4 (anderer Ton)

Na - türlich ohne Pa - piere. Die Herrschaften? Darf ich um Seide? Tabak? Natürlich nicht. Reisen wohl . . .

*d. dirigere!*

*pp*

**249** *d. dirigere!* **Allegro**

**Ma.** (bietet Punsch an) Wirtin (begleitet ihn zur Türe) Auf Wiedersehen!

*(hat die Pässe geprüft)* Bedienen Sie sich! *(salutiert)*

**G.**

**249** *d. dirigere!* **Allegro**

Ich dan - ke sehr. Nureinen *(trinkt)* Muß noch zur Bahn. Einem nachspüren, der junge Mädchen fängt... zum Tanzen ... „Pariser Nächte“ - - Sie verstehen! - - *(zur Wirtin)* Aufpassen! *(grüßt höflich und geht ab)*

*pp* *pp*

*(Kathrin erscheint oben auf der Stiege, eine Kerze in der Hand. Sie trägt jetzt das rote Kostüm, das der Vagabund brachte)*

**250** moderato (d)

*p* 3 (gliss. a. d. Obertasten)

*Kathrin*

Zu ihm, \_\_\_\_\_ zu ihm! \_\_\_\_\_

*f*

SeS.

\* *Malignac* (fasziniert von der Erscheinung Kathrins, steckt der Wirtin einen

Geldschein zu)

251 *(steigt visionär herab)*

*K.* So soll' er mich sehn! So

*Wirtin*

Wie? Mein Kleid?

251

*p*

*Poco riten.*

*a tempo*

*K.* würd' ich ihm ge - fal - len! Wa - rum, wa -

252

*m.d.*

*p*

**K.** rum bist du so weit? *Wirtin (hat umgesteckt)*  
 Reizend steht Ihnen das, mein Kind!

*fp* *p poco espress.*

**253** **Sempre animato**  
*(bietet Platz an)*  
**W.** Set - zen Sie sich! Der Herr wird Ihnen Ge - sell - schaft lei - sten...  
*Malignac*  
 Nur, keine Angst!

**253** **Sempre animato**  
*p* *m.s.* *m.d.*

**Kathrin** **254**  
*(lehnt ab)*  
*(bietet ihrsein wieder einge-  
 schenktes Glas an)* Sie kennen ihn?

**Ma.** Bin kein Gendarm. Aufs Wohl von Herrn Fran-çois!

**254**  
*espress.* *p* *m.s.* *m.d.*

**255**

*K.* *(lacht)* In Mar - seille? Am Meer? Sie

*Ma.* He-he-he. Bin ja zu Hau - se in Mar-seille! Na-tür - lich!

*p* *pp* *espress.* *sf*

*K.* ken - nen Fran- çois? *(Blick auf Monique)* *(Blick auf Monique)*

*Ma.* Ja, ja - nicht? - erst kürz - lich hat er nachgefragt - nicht? -

*espress.* *mp*

**256** Poco più mosso

*K.* Er hat nach mir ge -

*Ma.* *(weiß den Namen nicht)* ja, wo ist denn meine... meine sü - ße, meine rei - zende... Ma.. Ma..

*mp* *fp*

257

K. fragt! Nach mir? Nach Ka - thrin?

Ma. C'est ça!

*fp* *p* *fp* *f*

*poco string.*  
(springt auf)

K. Zu ihm! Zu

Ma. Na - tür - lich! Nach Ka - thrin!

*poco sf* *mf* *cresc.*

258 Ancora più animato

K. ihm! Zu Fran - çois!

Ma. Ja, kommen Sie mit uns... Mein

*gliss.* *fp* *mf*

**Ma.** 259

Schlitten führt Sie fort von hier. In ein paar Stunden seh'n Sie das blaue Meer! —

*Kathrin (enttäuscht)* 260

Mein Paß ist ab-ge-lau-fen. *(Monique zieht Pässe heraus, gibt ihm einen davon)*

**Ma.** *(lacht)*

Kommen Sie! He-he! Da ist Ihr

**K.** 261

*(zu Monique)*

**Ma.** Paß! Die Pe-le-ri-ne!



*string.* 262

*Kathrin (liest)*

Da steht ja Y- vonne!

*Ma.*

Ach was! Y-

*string.*

*f* *p*

*gra.*

*Ma.*

vonne, Mo- nique, Ka- thrin —

Woll'n Sie zu Fran- çois? O- der nicht?

*a tempo, con slancia*

263 *Kathrin* *(Monique legt ihr die Pelerine um die Schultern)*

*(ausbre- chena)*

Ich will! — Ich will! — Zu ihm! —

*Ma.*

Nun al- so! Quelle — jo - lie —

*a tempo, con slancia*

263

*mf.* *mf.*

*fp* *mf* *p* *f* *mf* *p*

Sempre avanti !

264

Ma. *fille !* Sie wer-den im-mer sol-che Pel-ze tra-gen,

*f* *mf* *fp*

265

*Kathrin (außer sich vor Freude)*

Ma. *und sol-che Klei-der! Und tan-zen werden Sie!* *Ja, tan-zen, hin-*

*tr<sup>b</sup>* *fp* *tr<sup>b</sup>* *3*

266

*dirigere! (d=d)*

K. *ein in den Him-mel! Mit meinem Fran-çois! —* *(sie*

Ma. *(der Türe zu)* *Nun*

*cresc.* *fpp* *tr<sup>b</sup>*

*könnte jetzt alle Welt umarmen)*

*(Kathrin, Malignac und Monique ab)*

*K.* 

*Ma.* 

bra - vo! Das trifft sich! En a - vant, ma chère! Ans Meer! —



**267**

*K.* 

Meer...! Ans Meer...!

*Wirtin (wild lachend)* 

*rit.*

Hun - dert Francs! Für das Kleid!  
*(Draußen steigen sie in den Schlitten und fahren davon)*

*Ma.* 

En a - vant! —



**267**

*Vagabund (kommt aus der Kammer. 268)* **Meno mosso, ma con rabbia (♩)** *Beginnt mit der Wirtin, wild zu tanzen)*

*acc.*

*Ma.* 

Im Schleh - dorn mei - ne Wie - ge stand, die



**268**

Va. Land- straß' ist mein Va- ter-land!

Impetuoso

This system contains the vocal line and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics 'Land- straß' ist mein Va- ter-land!' and features triplet markings. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *ff*, and is marked *Impetuoso*.

This system continues the piano accompaniment from the first system, featuring complex chordal textures and rhythmic patterns.

270

*f* *pes.*

This system continues the piano accompaniment, marked with a forte *f* dynamic and *pes.* (pesante) articulation. It includes a *dirigere!* instruction and a *pes.* marking.

Riten. *m.d.*

271

*pesante ff*

*dirigere!*

This system begins with a *Riten. m.d.* (ritardando) section, followed by a *pesante ff* section. It includes a *dirigere!* instruction and a *pes.* marking.

*dirigere!*

Largo (d)

*pes.*

*pes.*

This system begins with a *Largo (d)* section, marked with a *pes.* (pesante) articulation. It includes a *dirigere!* instruction and a *pes.* marking.



# Vorhang auf!

*Tanzmädchen* (in Frisiermänteln, mit nackten Beinen, umringen Fran-

mf sf sf sf

*çois vorne links und laden ihn zum Tanzein)*

*Tanzmädchen* 277

Sopran

Mon-sieur Fran - çois,

Alt

277 sf mf p sf

S. sein Sie doch nicht so schüch - tern! In dem Lo - kal bleibt man nicht lan - ge

Tm.

A. In dem Lo - kal bleibt man nicht

sf

S. nüch - tern! Komm und sei lieb, mon cher! Komm hier und tanz, mon dier!

Tm.

A. nüch - tern! Komm und sei lieb, mon cher!

278

278 p sf p

*poco string.* *Solo: Mit mir!* *a tempo* **279**

S. *Alle:* Ge-fällst uns sehr!

Tm. *Solo: Mit mir!* *Alle:* Ge-fällst uns sehr!

A. Komm, tanz' mit mir! *Solo: Nein, nein, mit mir!*

*poco string.* *a tempo* **279**

*cresc.* *fp*

9es.

S. Bist du ver- liebt und willst uns nichts er- zäh - len? Und wie sie

Tm. Bist du ver- liebt und willst uns nichts er- zäh - len? Und wie sie

A. Bist du ver- liebt und willst uns nichts er- zäh - len? Und wie sie

*f* *mf* *sf*

\*

S. ver- heh - len? **280**

S. heißt, das willst du uns ver- heh - - len?

Tm. heißt, das willst du uns ver- heh - - len?

A. Und wie sie heißt, willst du ver - heh - len? Komm und sei lieb, mon cher!

**280**

*f* *p* *poco sf* *p*

*poco string.*

*Solo:* Nein, mir!

S. Komm her, er - zähl', mon cher! *Solo:* Nein, mir!

A. Er - zähl' es - mir! *Solo:* Nein, mir, nur

*poco string.*

*cresc.*

*Chouchou* (stürzt herein. Sie ist eine kleine, agile, dreiste, pikante Person. Sie ist halb angezogen und noch nicht frisiert)

**281** *Poco più mosso*

*Chouchou ff*

Marsch! Ist

*Alle:* Ge - fällt uns sehr! Ge - fällt uns sehr!

*Alle:* mir! Ge - fällt uns sehr!

**281** *Poco più mosso*

*fp* *fp* *f*

*ped.* *3* *\**

Ch. das ein Gast? Ist an - ge - stellt wie wir! Und

*marc.*

*p* *f* *mf*

*3* *3*



**Tempo I** 282

Ch. ü - ber - haupt ge - hört er mir! Wenn euch der Chef hier

*Tanzmädchen*

S. Ach du, Chou - chou, — laß uns in Ruh!

A.

**Tempo I** 282

*p* *p* *p* *p*

Ch. fin - det! — Ich rat' euch gut, Mä - dels: macht, daß ihr rasch ver - schwin - det! —

*p* *p* *p*

283

Ch. — Hier in der Can - ne - bière — geht's immer noch ge - sit - tet her! — Und du, Fran -

*pp* *p* *pp* *p* *pp* *p*

*poco string.* 284 *Poco più mosso*

Ch. *çois, komm her! Pro - bier' jetzt dein Chan - son noch - mal!*

*poco string.* *Poco più mosso*

*cresc. fp fp mfp*

*p*

*François (steigt auf  
Tanxmädchen/grup-*

Ch. *Wir sind das Publikum im Saal. (gibt François ein  
Banjo in die Hand)*

*f p p marc. f p p sf p*

*das kleine Podium und beginnt nach kurzem Präludieren)  
piieren sich unter Applaus und Bravorufen um das Buffet)*

285 *poco rallent. (♩)*

*f p p*

*Meno mosso (♩)*

*François*

*Voi - ci mes - dames, messieurs, ve - nez, en - trez, voyez! Il y a des fêtes des fous pour tous les goûts!*

*p*

2

Subito ani-

Chouchou  
(unterbricht)

Fr. Bist du ver-  
I-ci on passe tou-jours la plus belle nuit d'a-mour...

Subito ani-

286 *mato, scherzando*

Ch. rüdt, du Ly-ri-ker, du Trou-ba-dour? Ist das dei-ne nuit d'a-mour? Bei-  
*mato, scherzando*

Ch. sol- den Näch-ten schläft man ja ein! Hör' ein-mal zu: \_\_\_\_\_

Tempo rigoroso (All<sup>o</sup>)

(sie läuft zum Klavier)

Ch. so \_\_\_\_\_ muß das sein! \_\_\_\_\_  
*col canto!*  
*f marc.*



289

Fr. bit - te, laßt euch ver - füh - ren! Auf zu Chou - chou! Nur hier könnt

290

Fr. ihr euch a - mü - sie - ren! Schlürft die Wei - ne und hebt die

Fr. Bei - ne! Nur wer im Tan - ze schwebt, weiß wo - zu er lebt.

Fr. Um - armt euch oh - ne Scheu, küßt euch und

*Fr.* *a tempo* 292

liebt euch! Heut' seid ihr frei! Lebt das Le - ben,

*canto)* *a tempo* *sf*

*espr.*

*Fr.*

— wie's euch ge - fällt, so - lang' der gan - ze sü - ße Schwindel die - ser

*poco allarg.* 293 *marc.* *subito a tempo* *Chouchou (an einem Tischtuch vorne, ruft)*

*Fr.* Welt noch hält! Sekt!

*S.* *Tanzmädchen (applaudieren: „Bravo, bravo!“)* *f* Lebt das Le - ben,

*A.* *(Händeklatschen)* *f* Lebt das Le - -

*poco allarg.* 293 *marc.* *subito a tempo*

*sf* *f* *ff*

*m.s.*

(Ein Kellner schenkt ein)

Ch. *Sekt!*

S. *— wie's euch ge- fällt, — so - lang' der sü - ße Schwindel die - ser Welt noch*

Tm. *ben, — wie's euch ge- fällt, — so - lang' der Schwindel die - ser Welt noch*

A. *ben, — wie's euch ge- fällt, — so - lang' der Schwindel die - ser Welt noch*

**294** *Listesso tempo, ma poco a poco calando*  
*(stößt mit François an)*

Ch. *Auf dein De - but!*

S. *hält --- (sind singend abgegangen)*

Tm. *hält ---*

A. *hält ---*

**294** *Listesso tempo, ma poco a poco calando* *pp* *3* *8va.....*

**295**

Ch. *'s wird ex - zel - lent! Nun ja, du hast Ta - lent. Nur Tem - pra-*

*8va.....*

*p* *m.d.* *pp*

Ch. *ment, mehr Temp'ra- ment! Wo ist dein al- tes Temp'- ra- ment?*

*François*

Ge- wiß.

*rit. (mit Geste)* **296** Allegro moderato (d)

Ch. *Be- dien' dich! Nein, wenn ich so denk'! Was hab' ich mit- ge- macht!*

Fr.


*pp rit.* **296** Allegro moderato (d)

Ch. *Was hab' ich al- les mit- ge- macht, bis ich dich her - ge- bracht!*

Fr. Ge- wiß.



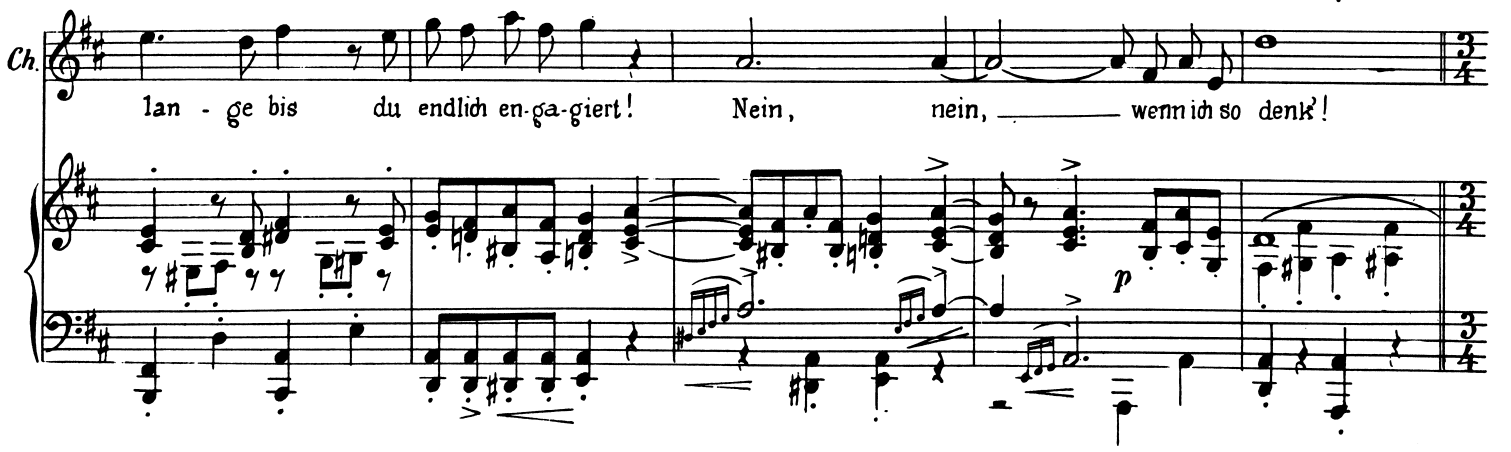
297

Ch.  *Ch.* Nein, wie du Held — vor der Ka- ser - ne standst, mit deinem Kof-fer, oh - ne

Ch.  *Ch.* Geld! Wo - hin? Was nun? Was tun? — Was hab' ich  
*François*  
Ge - wiß.

298

Ch.  *Ch.* in - tri-guert, was hab' ich pro-te-giert, was hab' die Au - gen ich her - aus mir ko-ket-tiert, so

Ch.  *Ch.* lan - ge bis du endlich en-ga-giert! Nein, nein, — wenn ich so denk'!

138 **Sempre grazioso e scherzando** (♩=♩)

**299** (*d. dirigere!*)

Ch. Siehstübrigens im Frack noch besser aus als in der U - ni - form! Ein Chan-sonnier.

**Sempre grazioso e scherzando**  
(♩=♩)(*d. dirigere!*)

Ch. - ist ein Magnet, sofern er sein Ge - schäft ver - steht! Ich werde dich noch wei - ter - brin - gen.

*François*

Ge - wiß.

**300**

Ch. Nur darfst du mir nicht sei - ten - springen! Denn ich bin ja so sinn - los - dumm, so en - ra - giert

*p* *cresc.*

(*ihn verhöhrend*)

**301**

Ch. auf dich, mein kleines Scheu - sal, ka - pri - ziert! „Ge - wiß! Ge - wiß!“ Was and'res weißt du

Fr. Ge - wiß.

**301**

*poco a poco string.*

Ch. nicht? Du sü-ßer Pa-pa - gai! Du bist nicht mehr beim Mi - li -

*poco a poco string.*

*m.s.* *m.d.* *m.s.*

Ch. tar. Komm ein-mal her! Küß' mich, mein Sohn! (küßt ihn ab)

Fr. Ge-wiß.

302 (Der Friseur erscheint)

*p* *f* *p*

(Più mosso)

Ch. Gleich, gleich! Ich komme schon!

Fr. Friseur (zu Chouchou)

Ma-dame, 's ist höc- ste Zeit!

(Più mosso)

*f* *p* *f*

Tempo di valse (♩) Rubato

*accel.* (springt auf François' Schoß) (kurz) **303**

*accel.* (kurz) *Tempo di valse* *sva.* *Rubato* Ver-dienst ei-gent-lich gar-nicht, daß ich so

*f* *p* *f* *p*

Can-**304** tabile (*pochetto meno mosso*)

nett bin! Treu warst du mir na-tür-lich nicht, du sü-ßer Schuft, beim Mi-li-tär!

*pp* *sva.* *p espr.*

*ped.*

Poco più mosso

*a tempo*

*poco* **305** *animando*

Ich könn-te darauf schwö-ren. A-ber jetzt, jetzt, mein Lieb-ling,

*sva.* *p* *espr.* *espress.* *p*

*poco rit.*

**306** Cantabile (meno)

*rit.*

wirst du inir ge-hö-ren! Bist du mir un-treu, dann

*poco rit.* *poco rit.* *Cantabile (meno)* *rit.*

*pp*

Ch. *a tempo*  
 we - he dir, weh! Ich zer - drück' dich und zer - küß' dich, mon petit bé -

Ch. **307** *Animando* *poco rit.*  
 bé! È - coute, chéri, wenn's heut' hier aus, fährst du zu mir nach Haus und dann

*Animando* *poco rit.*

Ch. *allarg.* *Molto riten.* (erhebt ihr Glas) *Meno 308* *riten.*  
 träu - men wir zwei ins neu-e Jahr hin - ein! Es le - be die

*allarg.* *Molto riten.* *Meno riten.*

Ch. *rit.*  
 Lie - be, es le - be die Nacht! Und al - les, was glück - lich

*rit.*

*a tempo (più mosso)* **309** *Ritenuato, molto cantabile*  
*(singt verzückt weiter)*

Ch. macht! Je rêve, mon a - mi, je ris, mon a -

*François (stößt matt an) (will etwas sagen)*

*a tempo (più mosso)* Ge-wiß. **309** Chou-dou, hör' an *Ritenuato, molto cantabile*

Ch. *Più mosso* *Riten.* *Più mosso*  
 mi, et je pleure! C'est not - re heure!

*Più mosso* *Riten.* *Più mosso*

**310** *Poco ritenu.* *molto rit.* *Subito più mosso* *Cantabile*  
*(aufmerksam)*

Ch. Und jetzt, mon a - mi, muß ich zum Fri - seur! Was

*François (würgt)*

Ver-zeih', Choudou, ah hör' - -

**310** *Poco ritenu.* *molto rit.* *Subito più mosso* *Cantabile*  
*f molto espress.*

Ch. *Su =*  
 noch? Machst ei-ne Miene wie Vol-taire!\_

Fr. *(mit Entschluß)*  
 Chouhou, ich kann zu dir nicht kommen! Ich... laß mich fort! Ich muß sie

*Su =*

**311** *bitò scorrevole assai (d.)*  
*(plötzlich sehr flüssig)*

Ch. *(zum Friseur)*  
 Su - - dien gehn?\_ Wen?\_ So bring' doch den Toi -

Fr. su - dien gehn - -

*Der Friseur (steckt während den Kopf herein)*

**311** *bitò scorrevole assai (d.)*  
*(plötzlich sehr flüssig)*

Ma-dame, dix heures!

*(Der Friseur geht)*

Ch. *(ironisch)*  
 lette - tisch her!\_ Ach so!\_

*François*  
 Ich bin ge-bun - - den. Chou-chou, dir sei's an - ver - traut!

**312**

313

Ch. *Sieh' an! Ein Fräulein Braut!*

Fr. *Ja-wohl, Chou-chou! Ich lieb' ein Mäd - chen, zart und*

(Der Friseur hat indessen den Schminktisch hereingestellt, hantiert mit der Brennschere, während Chou-chou sich zu schminken *calando* - - - begann.)

Fr. *rein. — Ich rief sie zu mir, — kann oh - ne sie nicht sein. —*

*calando* - - -

**Subito vivace e agitato** (*non troppo presto*) (♩.)

314

*Chouchou* (schlägt auf den Tisch)

*Das ist zu arg! Da hört doch alles auf! „Zart und rein“ — wie die Jeanne d'Arc —*

(Der Friseur erschrickt)



(zum Friseur) **315** *poco string.* (zu François, ironisch)

Ch. vom Lu - na - park! Reißen Sie mich nicht so stark! „Zart und rein!“

*François (empört)* Schweig’!

*pp* *mf* **315** *poco string.*

Ch. Da - rum, mein Freund, — so stumm und traum - ver - lo - ren! Ge - wiß! Ge - wiß!

*(kopiert ihn)* *a tempo*

*a tempo* *p*

*m.s.* *m.s.*

Ch. Hat e - wi - ge Lieb' und Treu e ge - scho - ren!

*poco string.* *a tempo*

*a tempo*

**316** (zum Friseur) (zu François)

Ch. Au! — Sie zwick - ken mich ja in die Oh - ren! „Zart und rein!“

*p* *mf* *sf* *p*

*poco string.* - - - *a tempo*  
**317** (gleichsam dem Friseur erklärend)

Ch. Das wird was sein! Haha! Hat sich ver - gafft! Ja, ja! Bay - ard, der Rit - ter oh - ne

*poco string.* - - - *a tempo* *p*

Ch. Furcht und Ta - del, sucht ei - ne Braut von A - del! Mein A - del ist zu man - gel - haft! Ich

*poco string.* - - - *a tempo* **318** (Geste auf François) *p* *sf* *P marc.*

Ch. hab' ihm bloß ein En - gage - ment ver - schafft! Wir auch! Und

François  
Geh!

Der Friseur (pacht seine Sachen und das Tischchen .. ab)

Ma - dame, wir sind fer - tig!

*p*

319

Ch. du gib nur acht, du tri - ster Trou - ba - dour, daß nie - mand schläft.

Ch. heut' Nacht bei dei - ner „nuit“ d'a - -

320 Molto vivace (♩)

(sie streckt die Zunge heraus. Ab)

Ch. mour!<sup>4</sup>

Fr. François (allein) Nur

320 Molto vivace (♩)

Fr. fort von hier! Noch heu - te Nacht! Zu ihr, zu ihr, zu

string.

Fr. fort von hier! Noch heu - te Nacht! Zu ihr, zu ihr, zu

string.

Ancora più scorrevole  
(noch fließender)

321

Fr. ihr! Ich kann nicht sin - gen, ich kann nicht schen - zen mit

Fr. angst - vol - lem Her - zen. Ich muß sie se - hen, muß ihr sa - gen: da bin ich, Ka -  
*col canto!*

322

Fr. thrin, jetzt bin ich frei und ge - he mit dir,

323

Fr. wo - hin es sei! Wa - rum, wa -

*a tempo (molto animato)*

(♩ = ♩)

Fr. *rum- bist du so weit?*  
*col canto!* *a tempo (molto animato)*

*Der Direktor (stürzt erregt über die Bühne, ängstlich, nervös)*

**324** (♩ = ♩)

*(zu François)*

Der Chef! Der Chef! Was

*poco string. François (bleibt stehn)*

Ich muß ihm  
*(ruft)* *(läuft zurück)*

Dir. *stehn Sie noch, Sie Unglücksmensch? Woll'n Sie ihm schreien hör'n und to-ben?*  
*Fort, in die Garde-ro-be!*

**325**

Fr. Spre - dien! Muß ihm sa - gen: O ge-ben Sie mich frei!

*Malignac* (tritt, vom Direktor geleitet, aus dem Hintergrund hervor. Er ist noch im Pelz, den er mit Hilfe des Direktors ablegt. Direktor übergibt Pelz einem Pagen, dem *Malignac* auch seine Handschuhe zuwirft. Page damit ab)

(tritt zur Seite) 326 (♩=♩)

Fr.

(♩=♩)

*f sf p p*

8va

*Der Direktor* (neben *Malignac* unterwürfig einhergehend) (mehr gesprochen)

— und ha-ben ei-ne gu-te Fahrt ge-habt? Er-holt? Er-frischt? Was sa-gen

*p p*

8va

*Malignac* (knapp)

(sieht auf seine Taschenuhr) (gebietend)

Schon gut. — Ich er-war-te ei-ne Da-me. Und

Dir. Sie zu unsrer neu-en Licht - re-klä-me? Ja-wohl.

*p p*

(devot)

**327** Più mosso (*molto allegro*)

Ma. wün-sche in ei-ner Viertel-stun-de im re-ser-vier-ten klei-nen Sa-lon ein Souper.  
 Dir. (notiert beflissen)

**327** Più mosso (*molto allegro*)  
*stacc.*

Wie im-mer:

*pp*

**328**

(erblickt François, nimmt Monocle)

Ma. Wer ist denn das?  
 Dir. Kal-tes Buf-fet, Sekt. Be-feh-len auch Mu-sik?

**328**

*mf* *sf*

François (geht auf Malignac zu, Direktor sucht ihn abzuwehren)

Ma. (ihn flüchtig musternd) Ach ja. So-so.  
 Dir. Der neu-e Chan-son-nier.

*p* *mf* *f* *p* *mf* *sf*

329 François

(eindringlich)

Ma. *Ich bit - te auf ein Wort! - Ich*

(kurz abweisend)

Mor - gen im Bü - ro.

329

*p*

Fr. *bit - te mich zu hö - ren.*

(blickt auf seine Uhr, Herrisch)

Ma. *Mor - gen im Bü - ro.*

*Der Direktor (François erschrocken zuflüsternd)*

Sie dürfen jetzt nicht stören!

*mf*

*marc.*

330

(♩=♩)  
♩ dirigere

*poco allarg.*

*Malignac (geht weiter durch die kleine Tapetentüre links - die Bühne beginnt sich zu drehen - er gelangt in einen schmalen Korridor)*

(zum Direktor)

Und noch eins: Mo - nique macht heute Dienst im gro - ßen Saa - le

330

(♩=♩)  
♩ dirigere!

*f p p*

*f p*

*poco allarg.*



*a tempo* *poco riten.* *a tempo* (dreht sich)

*Ma.* hier. Ver-stan-den? Sie haf-ten mir da-für.

*Dir.* (verständnisvoll lächelnd) He, he, he! Ver-steh'...

*a tempo* *poco riten.* *a tempo*

*fp* *mf* *sfz*

**331** *dirigere!*  
plötzlich un-  
Brutal)

*Ma.* Washaben Sie ge-lacht! Sie flie-gen, mein

*Dir.* (erbleicht) Ich habe nicht - - - ge-lacht.

*fp* *mf*

**332** *dirigere!*

*Ma.* Be-ster, samt Ih-rer Schwester Frau Mo-nique, wenn Sie noch ein-mal

*dirigere!*

*f* *p*

*Ma.* *dirigere!* *string.*  
 la - chen! Ich hab' euch bei - de satt! Genug! Zu - rück! Fort!

*Dir.* *(schlotternd)*  
 Herr Chef --- *dirigere!* *string.*

*fp* *sp* *f* *p* *f* *altraco*

### Drittes Bild

*Die Bühne hat sich indessen weitergedreht. Malignac betritt nun durch eine gepolsterte Doppeltür den kleinen Privatsalon. Exotische Einrichtung. Schwüle Beleuchtung. Im Hintergrund breites Fenster mit Aussicht auf das Meer, jetzt noch verhängt. Vor dem Fenster breites Sofa, allenfalls mit Stufenaufgang. Links die eingebaute Hausbar mit Fächern für Likör, Tischen, Taburet, durch eine Samtportière vom übrigen Raum getrennt. Zu Beginn des Bildes ist die Portiäre zurückgeschlagen. Auf der rechten Seite Eßtisch mit hohen Fauteuils. Drei Türen: eine in der Hausbar, eine zweite rechts rückwärts (nach oben gedacht), eine dritte gepolsterte in den Gang hinaus, aus dem Malignac die Szene betritt.*  
*N.B. Die Portiäre scheidet die Hausbar vom übrigen Bühnenraum derart, daß eine in der Bar befindliche Person auch bei zugezogener Portiäre dem Zuschauer stets sichtbar bleibt.*

**333** Allegro agitato (♩)

**334** Malignac (geht in die Hausbar -

**335** nimmt Likör aus einem Fach, -

*Pos.* \*

trinkt, - - - poco a poco rallent. - - - entzündet eine Zigarette - - - 8<sup>va</sup> - - - sieht auf seine Uhr)

Lang sehr lang

*smf p poco sf* *p* *pp*

*ped.* \*

**336** Lento, ma non troppo (♩)

*Malignac*

In ei-ner Vier-tel-stund' häng'ich an ih-rem Mund!

*p*

*ped.* \*

*Ma.* O Le-ben, bis - - wei - - len schö-ner als schön, wenn du be-rük-kende, sin-nen-ent-

*col canto!*

*sfp* *p*

*ped.* \*

**337** (a tempo)

*Ma.* zük-kende Frau - en mir schenkst! Dann möcht' ich phö - nix-gleich

*(a tempo)* *p*

*ped.* \*

Ma. *p* nach dem Ver-schei- den wieder auf- er- steh, um dieses köst - li- che, *p* *poco espress.* *m.s.*

Geß. \*

Ma. fest - li- che Schau- spiel — der Lie - be neu - ent- facht — zu sehn. *p* *pp* *m.s.* *p<sup>m.d.</sup>*

**338** Ma. Schwüles Um- wer- ben, hei - ßes Be- zwin - gen — süßes Durch- drin - - gen — *f* *poco allarg.* *a tempo* *p* *poco allarg. a tempo*

Ma. drei - - mal, nicht ein - mal möht'ich es ko - sten: Be-rauschender und berauscht zu- *allarg.* *mp* *poco sf*

**339** *a tempo (non stirato!)*

*f*

*a tempo (non stirato!)*

*mp* *fp m.d.* *espr.*

*Ma.* gleich. Ka-thrin, du Kind der Na-tur,

*Ma.* du bist ein Fang, der mir ge-lang! Lechzend er-wart' ich

*riten.* *a tempo*

*mp* *fp m.d.* *p* *sfp*

*Ma.* dei-ne durch-wüh - - lende, lei-dén-schaft -küh - len - (le magd - - li-che Kraft!

*col canto*

**340** *a tempo, un poco affrettando*

*rit.*

*Ma.* Man ch fei - nes Däm - chen hat mich be-glü-ck-ét; du a - ber gleichst der Frucht vom

*a tempo, un poco affrettando*

*mp* *fp m.d.* *mp* *fp n.d.*

*rit.*

341 Poco più largo

Ma. Baum ge-pflückt! Un-geschminkt, frisch, ge-sund lacht mir dein Mund!

Ma. Füllst mir süß Herz und Sinn! Komm' jetzt, komm' jetzt,

Ma. schön - - ste Kath - - rin!

\*  
 Ped. Monique (ist eingetreten, weidet sich an seiner Enttäuschung. Mit prallt zurück)  
 (tritt mit ausgebreiteten Armen vor die Türe rechts rückwärts, die von oben kommt, erblickt Monique, string.)

Ma. Du...?



345 Moderato (d-)

*a tempo* (ruhig) (schenkt sich Likör ein, nimmt eine Zigarette)

Mon. Stop, my boy! Es tut mir leid

*a tempo* *pp* *pp* *Ges. sempre*

Mon. um dieses Mädchen, wohl anständig. Und wenn ich wüßt, wo ihr Ge- lieb-

*dirigere!* *p*

346

Mon. - ter ist - ich gäb' ihr das Ge- leit!

*Malignac* (mit mühsamer Selbstbeherrschung)

Mo-nique hör' mich in Gü-te!

*dirigere!* *fp* *pp*

Ma. Du kennst mein We-sen! Bei al-le-dem, was zwischen uns ge-we-sen



347

Monique (mit gespielm Erstaunen)

*calando*

Ge - we - sen ! Was nennest du ge - we - sen ? Was war, das ist!

*fp* *p* *p*

*calando*

348

Moderato (♩)

Mon.

Du meinst wohl, — dieses Mädchen soll an meinen Platz, und mich hältst — du nur für ei - ne

Moderato (♩)

*pp*

349

*dirigere!*

(♩)

Mon.

Schach - fi - gur ? Da irrst du dich: ich sor - ge, daß das nicht ge - schieht! Du wirst sie

*dirigere!* (♩)

*poco affrettando,*  
350 *con slancia*

Mon.

nicht ver - derben so wie du mich ver - darbst!

*Malignac* (aufgebracht)

Ge - re - de voll Wi - der - sinn!

350 *poco affrettando, con slancia*

*p.* *f*

**Ma.** **351** *a tempo*

Ge-schwätz, Wei - ber-klatsch! Als Künst-ler will ich die Kath-ri-n- zum

*a tempo*

*mf* *f*

*Monique* (belustigt)

**Ma.** **352** *Misteriosamente scorrevole (d.)*  
(geheimnisvoll fließend)

Hä - ha - ha - ha! Da muß ich la - dien!

Tanz - girl ma - dien - - Du hast mir

**352** *Misteriosamente scorrevole (d.)*  
(geheimnisvoll fließend)

*pp*

**Mon.**

**Ma.**

- mit dir! Weil ich gut - -

selbst ge - hol - fen, du hast sie her - ge - bracht -

**Mon.** **353**

gläu - big war. Jetzt a - ber seh' ich klar. Du glaubst, du schüt - telst mich ab,

*dirigere!*

(d.)

354

7. weil ich ge - dul - - det und ge - schwie - gen hab' - - Ja, — ich war

fon. dumm! — Ich dien - - te dir stumm! — Ich

355

*poco calando*

356

*a tempo (come 348)*

fon. hab' mich ge - bückt, mein Ich un - ter - drückt! — Doch heu - te — rech - nen wir

fon. ab, — und rech - nen — ge - nau: —

357

*poco accel.*

(sie verlässt die Zigarette) **Più mosso**

Mon. *mf* *poco accel.* my dar - ling - ich wer - de dei - ne Frau! *Più mosso* *f*

358 **Allegro** (♩ = ♩)

(steht auf)

(tückisch)

Mon. **Malignac** Ja, dei - ne Frau! Willst du ein Gentle - man - Versprechen  
Mei - ne - - - ?

358 **Allegro** (♩ = ♩)

Mon. *pp* *f*

359

Mon. ver - gessen o - der bre - chen? Du sollst die Weiber ent - beh - ren und mich, nur -

(♩ = ♩) **dirigere!**

Mon. mich be - geh - ren! Wenn nidit, - Gott weiß! - dann zahlst du

360 *Quasi recitativo*

Mon. *(p)* an - dern Preis!

Ma. Ach so, Mo-nique, *Quasi recitativo*

*p* *pp*

*gliss. a. a. Obertasten*

Ma. *3* du willst dein Geld zu - rück! Mich zu rui - nie-ren- willst du, - daß ich jetzt be-zahl'!

*p*

*6*

361 *Allegro come prima (d)*

*Monique*

Du sollst's! Doch nicht mit der Kas-se! Dich will ich, dich al-lein!

*sf* *sf* *p*

*m.d.*

*3* *3*

362

Mon. Dich, und nichts als dich! Zwar weiß ich nicht im

*p* *sub p*

*3* *3* *3* *3*

Mon. *sf*  
 Wirr - sal mei-ner Trie-be, ob ich dich has - se o - der lie - be -!

Mon. *f p*  
 Wähl' dir, was dir sym - pa - thisch ist!

363 (d.=d) *(mit diabolischer Freude)* 364  
 Mon. *(d.=d)* *sf* *sf* *sf* *f p*  
 Ich ford'-re meinen Lohn von dir - ent - schei - de dich, my dear! -

Mon. *Più mosso (Allegro furioso)*  
 Das möchte dir wohl tau - gen!

*Malignac*  
 Aus meinen Au - gen! Platz da!

*Più mosso (Allegro furioso)* *p*

365

Mon. Vor - sicht!

Ma. Ich fürcht' mich nicht! Ich hol' Kath-rin und

*p*

(stellt sich drohend in den Weg)

Mon. Ver - such's!

Ma. küs - se sie vor dir! Dä - mon!

(will ab) (stürzt sich in hemmungsloser Wut auf sie)

*p*

366 (mit teuflischer Tücke)

Mon. Nun, Brü - der -

Ma. Mir aus dem Weg!

366

Str. *f*

Mon. lein? Ja o - der nehm?

**367** Non troppo presto, ma sempre con slancia  
 (Malignac hat sie angepöckelt, ringt mit ihr)

Mon. Ja? Ja? Zum letz - ten Ma - le...:

(unerschrocken)

Mon. Ja? Malignac (schleudert sie zu Boden)

Da! Da - meine

**368** Molto allegro (d.)  
 (stürzt durch die Hausbar ab)

Ma. Ant - wort!



Monique (liegt eine Weile auf dem Boden. Dann richtet sie sich auf

und zischt mit gedrosselter

*ff* *p*

**369** Furioso (♩=♩)

Stimme)

Mon.

Nun war - te! Blut ist rot! Dein

Furioso (♩=♩)

*fp cresc.* *sub.p* *sf*

**370** Più allegro, con fiera (♩)  
(mit Wildheit)

(Sie steht auf. Bleibt

Mon.

Gläu-bi-ger heißt Tod!

Più allegro, con fiera (♩)  
(mit Wildheit)

*sf* *f* *ff*

einen Augenblick stehen.

*sf* *p*

Dann lauscht sie

371

und geht rasch, um sich zu verbergen, in die Hausbar,

Ancora più mosso

372 dirigere!

deren Por-

tiere sie zuzieht.

Zwei Kellner huschten durch die Gangtür (vorne rechts) und decken rasch und wortlos den Tisch.

Stellen kalte Platten und Sektkübel auf.

Nachdem Monique die Kellner bemerkt, verläßt sie

373

den Raum durch 374 die in der Rückwand der Hausbar befindliche Tür. Die Portièrre bleibt geschlossen.

Per.

calando

Gentilmente animato, ma non troppo (♩)

375

Kathrin (erscheint von oben durch die Tür rechts rückwärts)

Kellner (zu Kathrin, gesprochen)

376

(beide Kellner rasch ab)

Kathrin (versteht nicht. Im ersten Augenblick wollte sie zurück. Jetzt sieht

sie sich zaghaft um, wie jemand, der sich in fremder Umgebung orientieren will)

377

Kathrin

378

K. *Nein - - - wie za - ber - haft - - !*

379

K. *Mir wird fast bang - - - Fran-çois, Fran-çois - - ?!*

*(läuft auf die Tür vorne rechts zu)* *poco string.* *Malignac tritt*

380

*ihr aus dieser Tür vom Gang her entgegen)* *Malignac*

*Ah! Kathrin - - - ! End - lich, end -*

*poco rit.* *a tempo*

*Kathrin (einfach)*

*Ma. Ich suchte Sie bei al - len Tü - - ren. Sie*

*lich!*

**K.**

woll-ten mich doch zu ihm füh - ren!

*Malignac* (süß)

So such - ten wir im Haus

**381**

*ped.* \*

**Ma.**

ein - an - der ein und aus

wie

*p*

*Kathrin*

**382**

Es ist so schwül - -  
(geht nach rückwärts, zieht

**Ma.**

klei - ne Kin - der im Ver - stek - ken - - spiel - - - Sieh -

**382** *poco string.* - -

*p*

den Vorhang vor dem Fenster weg)

*poco allarg.* *(a tempo)*

Ma. ein - mal her! Nun, hielt ich mein Ver - spre

*poco allarg.* *(a tempo)*

*cresc.* *fp* *f* *fp*

**Ritenuito** **Maestoso (♩ meno mosso come prima ♩)**

*Kathrin (nähertrübt)* **383**

Ma. dien? Das Meer! Ah - ! Kühl!

**Ritenuito** **383** **Maestoso (♩ meno mosso come prima ♩)**

*f* *f* *f*

ped.

*h.* Und schön! Ich hab' es nie ge - sehn!

Ma. Das Meer! Da streckt sich's dunkel hin

*ped.* *ped.* *ped.*

384

*Ma.* und schießt mit sei - nen Au - gen blau, rot und grün

385

*Kathrin* (vom Anblick überwältigt)

Das Meer! Das Meer!

*Mu.* nach Kath - rin! Sieh' es nur an!

*poco string.*

*K.* Ich glaub', Sie sind ein gu - ter Mann!

*poco string.*

*Mu.* Nicht wahr?

**386** Poco meno (♩)

*K.* Mir sag - te je - ne Frau da dro - - ben - wie heißt sie doch? Sie sprach: Sie sei - en

*Ma.* Mo - nique -

**386** *tra* Poco meno (♩)

*fp*

*K.* schlecht. Nein, Sie sind gut! Und bö - se

*Ma.* Wie un - gerecht!

*sf* *p*

**387** Doppio più presto (♩=♩) (doppelt so schnell)

*K.* war nur der Herr Gen - darm. Und jetzt, mein Herr,

*Ma.* Wie du die Menschen kennst!

**387** Doppio più presto (♩=♩) (doppelt so schnell)

*pp* *p*



K. *- nicht wahr? - Sie führen mich zu ihm -*

Ma. *Ge- wiß. Wo wohnter denn, dein Herr François ?*

K. *(betreten)* 388 *Das Haus ! Ach Gott, es stand in*

Ma. *Weißt du das Haus? Die Stra- ße ?* 388

K. *je- nem Brief, den mir ge- nommen der Gendarm !*

Ma. *Mar- seille ist groß! Wo sol- len wir ihn heute*

389

Ma. fin - den und ihm sein Glück ver - kün - den! Je - doch - wir werden

Ma. morgen früh uns in - for - mie - ren und fahren dann zu - sam - men hin und ü - ber - ra - schen

390

Kathrin

Ja, Sie sind gut! \_\_\_\_\_ 0, Sie sind klug!

Ma. ihn! \_\_\_\_\_

390

*Malignac* (hat indessen ihr und sich eingestrenkt) [♩=♩] *calando* (♩-dirigere!) **391** *Malignac* (neuer Ton) Tempo di valse, moderato assai (♩.) (führt sie galant zum Tisch)

Gib mir die Hand - - komm'

*p* *mf*

*calando* *pp*

Tempo di valse, moderato assai (♩.)

*Ma.* her! Stoß' an! François soll le - ben! Vive Fran-çois!

**392**

*Ma.* Ex! Ex! Das ist ein herr - - li - ches Ge-

*p*

(sie trinken) **393**

*Ma.* wächs! — Und hier die kal-te Plat-te... Früch-te, Kon-fekt!

*p*

*Kathrin* **394**

Nein, nein, ich dan - ke! Ich fühle schon, ich  
*(er schenkt ihr ein)*

*Ma.* Nimm noch ein Glas vom feu- ri - gen Sekt!

*K.* schwan - ke - - -

*(legt den Arm um ihre Schulter. Mit Raffinement)*

*Ma.* François soll le - ben! Vive Fran- çois! Und nimm auch das an

**395**

*K.* *poco string. - - -* **396** *(wehrt ab)*

*Ma.* *p* Nein, nein, das  
*(er hat ein Armband hervorgezogen und legt es ihr an)*

dei - ne Hand, dies gold' - ne Band - - -!

**396** *poco string. - - -* *p* **Poco più mosso**

K. nicht - - !  
 (ihren Widerstand erstickend)

Ma. Du mußt ge-schmückt sein, soll er ent-zückt

397 *poco calando* - - - - - *a tempo (valse)*

K. Ach, sah' Fran-

Ma. sein! Zu dei-ner Sei-de ge-hört auch das Ge-schmei-de!

397 *poco calando* - - - - - *a tempo (valse)*

398 *affrettando* - - - - -

K. çois das Gold!

Ma. O, wie ich ihn be-nei-de! Denn du bist schön, ja, du bist

*affret- 398 tando*

atempo (valse)

399

*Ma.* hold! Ach, mach' dich frei, Kathrin, sei

rit. atempo (valse)

*Kathrin* (macht sich von ihm, der schon etwas zudringlicher wird, los)

Ich taumle schon, ich sinke hin --

*Ma.* mei ne Kö ni gin!

400

*K.* (wehrt ab) (fährt auf)

Ich schäme mich -- ach, sah' er mich --

*Ma.* Ach, laß mich küs - sen dei - ne Haut, du sü - ße

400

*espress.*

**Monique** (erscheint in der Hausbar und bleibt lauschend stehn,  
 durch die Portiäre verborgen)  
**Subito più mosso**

**401** (erschrickt bei dem leisen Geräusch, das  
 Moniques Eintreten in die Hausbar verursacht)

*K.* Was war denn das - ?

*Ma.* Braut - - ! Nichts, nichts, Kathrin!

(beruhigt sie)

**401** **Subito più mosso**

**402** *poco a poco calando*

*Ma.* Hast nur er - reg - te Ner - ven - - - Mu - sik wird dich be - ru - hi - gen, wird dich er -

*poco a poco calando*

**Tempo risoluto**

**403** (Kathrin läßt sich in einen Fauteuil fallen)

*Ma.* hei - tern! Ei - nen Au - gen - blick - ! (nimmt das auf dem Tisch stehende  
 Telefon in die Hand, spricht in den Apparat) Di - rek - tor ?!

**Tempo risoluto**





407

*beginnt zu singen)*

Fr. "Voi - ci mes - dames, mes - sieurs, ve - nez, en - -"

*(unterbricht ihn)*

Ma. Nein! Nicht das! Sing'was Po - - ē - ti - sches,

*p*

*poco rit.*

*Poco meno mosso*

408

Fr. "Wenn Herz dem

Ma. con sen - ti - men - to, — für's Ge - müt!

*poco rit.*

408 *Poco meno mosso*

*p* *p espr.*

409 *Ritenuito*

*Kathrin (fährt bei diesen Worten herum, blickt François an, springt auf)*

Fr. Fran - çois - - !

*(starrt sie wie eine Vision an)*

Fr. Her - zen Treu - e hält, trennt uns're - -

409 *Ritenuito*

*p*

*molto string.*

K. *molto string.*

Fr. *molto string.*

O mein François, ich suchte

Kathrin!!!

*f* *espr.* *mf espress.* *p*

*rit.* *Tempo riso-*

K. dich - -

Fr. *(stärker)* Du - du - ! Du - bist hier - - ??! *Tempo riso-*

*rit.* *Tempo riso-*

*fp poco a poco cresc.* *molto cresc.*

**410** *luto (animato, ma non troppo)*  
*(d come prima d)*

Fr. *Malignac (erheitert)* Nein! Es ist nicht

**411** *poco string.* *a tempo*

**410** *luto (animato, ma non troppo)*

Adi, was ich seh'! Mein ei - ge - ner Chan - so - nier - ist Herr François! Haha - ha - ha!

**411** *poco string.* *a tempo*

*f* *p* *p*

**412**  
*poco string.* *a tempo*  
*Kathrin (auf ihr zu)*

Dein bin ich, dein!

Fr. möglich! Nein-nicht möglich! Du - in seinen Ar-men? Du bist sein?

*mf*

**412**  
*poco string.* *a tempo*

Dein ganz al-lein!

Fr. Dass sagst du mir mit frecher Stir-ne? Du - sei-ne

*tr.*  
*fp*

**413** *(ihm ins Wort fallend, schreit auf)*

K. Fran-çois! Hör' mich doch an!

Fr. Dir - - - Nein! Nein! Ist das die Höl-le?

**413**  
*f* *p* *marc.* *p*  
*mf*

Subito molto più mosso (Allegro vivace)

414

Fr. *(will auf sie zu)*  
Bist du ein Phan-tom?

*Malignac*  
*(dazwischentretend)*

col canto! Subito molto più mosso (Allegro vivace) Genug! Die Da-

414

*molto p* *f* *sf*

Poco meno

Fr. Idi for-dre Re - den-schaft! Er -

Ma. - me rühren Sie nicht an, Sie packen sich, mein lieber Mann!

Poco meno

*sf* *mf*

415

Fr. klä - ren Sie!

Ma. *(zynisch)* So - fort! *(ins Telefon)* Schickt den Va-let! So - gleich! *(hängt ab; zu)*

415

*f* *sf* *f* *sf* *f*

Fr. *(gesteigert)*  
Er - klä - ren Sie! —

Ma. *(François)*  
Hinaus, — Herr Chansonier!      Hin - aus, sag' — ich!

*(François greift unwillkürlich nach seiner Revolvertasche)*

416 *poco stringendo* *a tempo*  
*(zu den vom Gang her eintretenden Diener u. Kellnern)*

Ma.      Packt ihn! Nehmt ihm die Waffe weg!      Er ist ent -

*poco stringendo* *a tempo*

417 *(Diener und Kellner entwenden François den Revolver, geben ihn Malignac, der ihn nimmt)*  
*François (drohend)*

Ma.      lassen!

Wart' nur! — Ich komme wie - der! —

417

Fr. *418* (er wird von den Leuten, die sich seiner bemächtigt hatten, hinausgezerrt) *accel.*

Dir sin-ge ich noch and' - - re Lie - der!

*glissando* *accel.*

*Malignac* (den Revolver in der Hand. Lässig) *419* L'istesso tempo come *410*

Sieh' an, Kathrin! Ein fei - - ner Ka - va - lier ist dein Fran-

L'istesso tempo come *410*

*Ma.* *420*

çois! Ha-ha - ha-ha! War wohl Sol-dat? Er hat bei mir sein Brot - - und

*sub.p*

*Monique* (bückt sich und hebt den Revolver sofort auf)

(schleudert den Revolver über die Schulter in die geschlossene Hausbar) *poco rallent.*

*Ma.* droht! Fort da mit!

*mf p* *poco sf* *mf p* *poco rallent.*

421 Moderato (d.)

(zu Kathrin)

Ma. Nur dei - net - we - gen will ich schwei - gen. Doch wirst du dich auch

(er riegelt die Polstertür ab und nähert sich ihr mit lüsterne Ausdruck)

422

Ma. dank - bar zei - gen? Nicht wahr mein Kind, ich bin dir gut - -

423 Subito più mosso (d.)

poco rallent. Kathrin (stößt ihn zurück)

Sie sind nicht gut! Sie haben mich be - lo - gen!

poco rallent. Subito più mosso (d.)

K. Fran - çois ist hier bei In - - nen! Und Sie ver - leug - - nen ihn mit drei - sten

424

*K.* *Mie - nen ?!* *Jetzt lassen Sie mich*

*Malignac*

*Ich* *wußt' es nicht.* *Sei ver - nünft - tig!*

*sub.p*

*fp* *p* *fp*

*K.* *fort!* *Nein, ich geh'!* *Ich — geh' - -*

*Ma.* *(herrisch)* *Du bleibst!* *Nein, — du bleibst!*

*mf* *f*

425 *d.=d.*

*K.*

*Ma.* *(höhnisch)* *Wo - hin gehst — du, — Kathrin, — mit deinem ab - ge - lau - fenem*

425 *d.=d.*

*fp* *f* *espress.*



*poco a poco string.* *accel. (entsetzt)*

K. Sie sind ein

Ma. Paß? Ver- such's nur je- der- zeit, du kommst nicht weit! *poco a poco string.* *accel.*

**426** Più

K. Bö- se- wicht! Ich sag' es Frau Monique!

Ma. *(unverfroren)* O, - sag' das nicht!

**426** Più

**427** Subito meno mosso, pesante (d.)

K. *(diabolisch)*

Ma. Geh' hin und sag' es nur! Ich a- ber sa- ge dir jetzt klar: - 's gibt keinen zweiten Paß! *Subito meno mosso, pesante (d.)*

**427**

Ma. *Ent- we - der du bleibst hier, — er - gibst dich mir - - oder du fin - dest Nacht - quartier*

*fp* *f* *8va*

**Poco più mosso**

*Kathrin (vernichtet)*

428

Ma. *0 Him - mel, steh' mir bei!*

*im Po - li - zei - - - re - vier!* *(teuflich)* *Ah, Sü - - ße du, was*

**Poco più mosso!** *m.d.* *428*

*sf* *fp* *m.s.* *mf* *p*

Ma. *ist da - bei? — Du wirst dich amü - sieren — mit einem Manne von Ma - nie - - ren!*

*mf* *p* *sf* *mf* *f*

429

*poco accel.*

Ma. *Zum Teu - fel mit dem Bän - kel - sän - ger! Ich bin dein Herr! Nun sträub' dich nicht län - ger!*

430 *Appassionato*

*Kathrin (mit äußerster Kraft)*

Ma. *Nein! Nie! Jetzt end - lich*

Jetzt sei mein Weib!

430 *Appassionato*

*Ritenuato*

431 *Col canto (riten.)*

*(sie ergreift einen der schweren Leuchter, die auf dem Tisch stehen)*

K. *kenn' ich Sie!*

Ma. *Du wehrst dich, Schätz - den ?*

*Ritenuato*

431 *Col canto (riten.)*

*a tempo (più mosso)*

Ma. *Be-gehrst mich, Kätz-dien! Spiel' keine Sze - ne,*

*a tempo (più mosso)*

Ma. *du meine Schö - ne! Du mußt - du mußt!*

*string.* *Con rabbia* (plötzlich) **432** *maskenlos-brutal auf sie stürzend*

*poco a poco string.*

*Kathrin (hält ihn mit der Linken an der Krawatte. Mit der Rechten schwingt sie den Leuchter zur Abwehr gegen seinen Kopf. Sein Körper*

Ma. *Zu mei - ner Lust - - - Küß' mich! Komm!*

*Nein! Nein! Nein!* *(schleudert sie auf das vor dem Fenster stehende Sofa. Steht jetzt mit dem Rücken zur Hausbar)*

433 *verdeckt ihr den Ausblick zur Bar)* *rit.*

K. *Zu Hilf'! François! Fran-çois! Zu Hilf'!*

*Monique (hat den Revolver des François erhoben und feuert zwischen den Vorhängen der Hausbar heraus einen*

433 *rit.*

*f p fp f p cresc.*

*(a tempo)* *(bricht ab)* *(aufschreiend)* *(d=d.)* *steht vor Entsetzen gelähmt. Dann schwer atmend* *(sieht sich nach François um, ohne ihn zu erblicken)*

K. *Fran-çois . . . !! Was ta - - test du für mich - - ?!*

*Schuß auf Malignac ab* *(Schuß)* *(verschwindet aus der Hausbar durch die Tür)*

Mon.

*Malignac (getroffen, richtet sich auf, greift an seinen Kopf, taumelt)*

*O - die - ser Hund - !*

*(a tempo)* *(d=d.)*

*ff*

*attacca*

# Viertes Bild

Die Bühne beginnt (etwa 4 Takte vor **435**) sich langsam zurückzudrehen.

**434** Allegro non troppo, misterioso (♩)

Malignac (reißt seine Krawatte ab, geht schwankenden Schrittes zur Polstertür,

**Kathrin**  
(mit plötzlichem Entschluß Straff)

*poco string. - -*

Ma.

Ich muß ihn ret - ten! Ret - ten ihn!!  
riegelt sie mühsam auf, taumelt

*poco string. - -*

**Poco più mosso**

in den Gang hinaus -

**435**

*string.*

*sempre string.*

*f*  
gva. Pes.  
gva. Pes.  
gva. Pes.

*(während die Bühne sich zum Hauptsaal zurückdreht)*

*Gäste und Tanzmädchen* Sopran

**436** *Allegro con brio*

Alt  
Tenor  
Baß  
Sil - ve - - - ster! Sil - ve - - -  
Sil - ve - - - ster! Sil - ve - - -

**436** *Allegro con brio*

*f*

*(Malignac schleppt sich in den hellerleuchteten*

S.  
A.  
T.  
B.  
ster! Das al - te Jahr ist tot - - - das neu - e Jahr soll le - ben! Soll  
ster! Das al - te Jahr ist tot - - - das neu - e Jahr soll le - ben! Soll  
ster! Das al - te Jahr ist tot - - - das neu - e Jahr soll le - ben! Soll

\* *Chouchou* (auf dem Podium, von den Tanzmädchen umringt, Sektglas in der Hand) ad lib. col Sopr. I.

Hauptsaal. Rauschende Musik. Das „Ringelspiel“-Buffet, dicht von Gästen umringt, dreht sich.)

437 poco a poco cresc. e string.

molto string.

Gäste u. Tanzm.

S. A. le - ben, soll le - ben! Soll e - wig, e - wig, e - wig

T. le - ben, soll le - ben! Soll e - wig, e - wig, e - wig

B. le - ben, soll le - ben! Soll e - wig, e - wig, e - wig

437 poco a poco cresc. e string.

molto string.

Malignac (bis in die Mitte)

o dirigere!

Der Chan-so-nier - - -

Gäste u. Tanzm.

S. A. le - - - - - ben! (Der Lärm ist plötzlich wie entzwei - schnitten, das „Ringelspiel“ bleibt starr,

T. le - - - - - ben! Totenstille tritt ein, wenn Malignac in den Saal hereintaumelt)

B. le - - - - - ben!

o dirigere!

cresc. molto

ff Schlg.



738

Chouchou (springt vom Podium)

Den Dok - tor ha'n! So sa - -

*Der Direktor (berührt sich um Malsymat)*

(bricht zusammen)

Wer hat es ge - tan, Herr Chef?

Ma.

Gäste u. Tanzm.

S. *fpp* Ah!

A. *fpp* Ah!

(laufen zusammen)

T. Labt ihn! Wein!

B. Was ist ge - scheh'n? Was-ser!

438

*ff* Becken

*f*

*tr* Becken m. Schürschlul.

*pp*

8va

Chou - gen Sie doch, wer hat das ge - tan!?

(mit schwacher Stimme)

Ma. Der Chan - so - nier - - Luft! Mit mir ist's aus!

Gäste u. Tanzm.

*col canta!*

439 Allegro agitato (♩)

accel.

Kellner (flüsternd zum Direktor)

Es warein

S. Mord!! Mord!! Er darf nicht fort! Mord!

A. Mord!! Mord!! Er darf nicht fort! Mord! (stürzen fluchtartig aus dem Lokal)

T. Mord!! Mord!! Besetzt die Türn! Mord!

B. Mord!! Mord!! Be-setzt die Tür'n! Mord!

*(pianissimo, aus einanderstübend)*

439 Allegro agitato (♩)

accel.

440 Più mosso (♩ = più presto) (♩ dirigere!)

poco string.

Kathrin (erscheint plötzlich in der vom Kellner geöffneten Türe. Fest, mit gesammelter Kraft)

α tempo

François (erscheint im Hintergrund) Hier bin ich!

Direktor Und hat mit ihm soupiert. Wo ist sie hin? (deutet Richtung Salon, geht zur Gängtüre)

Kelln. Weib bei ihm!

440 Più mosso (♩ = più presto) (♩ dirigere!)

poco string.

α tempo 441

**K.** *Ich* war's, Kath-rin!

*Malignac* (*sich aufrichtend*)

Nein! Sie will uns täu-schen... ihm zu-lie-be!

**Mu.** *Der* war's! Er schoß, weil er ent-las-sen:

*poco string.* *a tempo*

*François* (*arglos zustimmend*)

**Kellner** (*eilig aus dem Gang. Bringt den Revolver*)

Mein.

Die Waf-fe!

**Direktor** (*zum vortretenden François, zeigt den Revolver*)

Dein?

*fp* *marc.*

*poco string.* - - - **443** *a tempo*

(in Gefühl seiner Unschuld, liebevoll zu Kathrin)

Fr. *(hat den Revolver angesehen)* Mit meiner Waffe?

Dir. Es fehlt ein Schuß!

*poco string.* - - - **443** *a tempo*

*poco string.* - - - **444** *a tempo*

*Chouchou* (wutentbrannt auf ihn zu, stellt sich zwischen Kathrin u. François)

Fr. Du Heuch - ler! Meuch - ler!

*(will auf sie zu)*

Du, Kathrin! Hast dich ge-wehrt? Hast ihn - - -

*poco string.* - - - **444** *a tempo*

*Kathrin*  
*(ringt verzweifelt die Hände)*

Nein! Nein! Ich al - lein!

Ch. Klagst and're an! Du hast's ge-tan!

445

Riten.

poco a poco allarg.

François (die Situation überblickend, mit aufsteigendem Entsetzen)

Sei still! Chouchou hat recht! Ich hab' es ge - tan! Ich hab' mich — ge-

Riten.

poco a poco allarg.

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics 'Sei still! Chouchou hat recht! Ich hab' es ge - tan! Ich hab' mich — ge-'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with dynamic markings of *f*, *p*, *pp*, and *p*. The tempo is marked 'Riten.' and 'poco a poco allarg.'

Largo maestoso 446

Fr.

rächt! —

Largo maestoso

The second system continues the vocal line with the word 'rächt! —'. The piano accompaniment features more complex textures, including triplets and quintuplets in both hands. Dynamic markings include *ff*, *p*, *ff*, *p*, and *f*. The tempo remains 'Largo maestoso'.

Malignac

(stirbt)

Er --- hat es --- ge - tan --- !

The third system features a vocal line in bass clef with the lyrics 'Er --- hat es --- ge - tan --- !'. The piano accompaniment is in grand staff, with dynamic markings of *p*, *pp*, *p*, and *pp*. The tempo is 'Largo maestoso'.

(Chouchou hat die dunkel gestreifte Leinwand vom Zeit des Ringelspiels gerissen und bedeckt damit den Körper Malignacs. Diener tragen Malignachinaus, Chouchou folgt ihnen mit einem letzten drohenden Blick auf François)

447

Ancora più lento, molto grave, con dolore (d)

poco sf

The fourth system shows the piano accompaniment for the final section. It is in grand staff with dynamic markings of *p* and *mf*. The tempo is 'Ancora più lento, molto grave, con dolore (d)'. The section concludes with a *poco sf* marking.

(wird, die Hände auf den Rücken gebunden, abgeführt) *morendo* --

*François (der gefesselt wurde, zu Kathrin)*

Ver- trau, Kathrin!\_ Wir sehn uns wie- der!\_

*Direktor (zu Dienern und Kellnern)*

Fort mit ihm! *morendo* --

*espress.* *poco f* *p* *mp* *p*

**448** *Subito agitato* (♩)

*Kathrin (erwacht aus ihrer Betäubung, stürzt François nach, klammert sich an ihn, schreit wie eine Irre)*

*Subito agitato* (♩) *f* *fp*

Nein! Nein!\_ Er bleibt!\_ Er bleibt!\_

**449** *Poco più meno*

*Idi war's\_ al-lein!\_ Nehmt mich!\_*

*Direktor (dreht sich um, Verächtlich)*

**449** *Poco più meno* *cresc.* *f*

Was soll das Schrei'n! Spiel' nicht Ko-

Dir. mö-die, du! Was hättest du ihm tun soll'n, du, sei-ne - Dir - ne?! Fort! Fort! Zu-rück ins

Grave

450

(Kathrin schlägt neben einen Sessel hin, in dessen Sitz sie ihr Gesicht verbirgt. Sie schluchzt.)

Dir. Haus, aus dem er dich ge-holt!

Grave

(Die Lichter wurden verlöscht. Nur einzelne fahle Lichtbündel irren umher. Auf dem Boden Durcheinander von leeren Champagnerflaschen, Papierschlängen, Ballons)

451

Lento, misterioso, quasi niente

Kathrin pp

Was ist ge-schehn? Was brach her-ein?

Lento, misterioso, quasi niente

452

K. Eschwirmt um mich Ge-spen-ster-reih'n. Bin ich im Traum? Da lieg' ich zer-tre-ten,

453 L'istesso tempo, con passione

*cresc.*

K. dem Männe ent-rissen ... ein wer-los' Ge-rät, be-su-delt mit Kot! — L'istesso tempo, con passione

*Più mosso rit. Lento*

K. Mir bleibt nur die Schan-de: — o wär' ich schon tot!

*Più mosso rit. Lento*

454 (hebt den Kopf) animando — — — — — *ppp* *Sost.*

h. Ist's ei-ne Schickung teu-er, die

*animando Sost.*

*Scorrevole (fließend) poco rit. 455 Poco meno mosso, con*

K. hin ich nehm' im Trä - - nen - schlei - er? Als ob die Lie - be

*Scorrevole (fließend) poco rit. - p Poco meno mosso, con*



*sentimento tenero*

K. früg', ob ich auch trüg' der Lie-be Last, wie einst ge-lobt mein Mund in

*sentimento tenero*

*col canto!* (a tempo) **Più mosso** 456 (hat sich allmächtig emporgerichtet)

K. se - lig - schö - ner Stund'?! Ja! Ins Dun - kel fällt ein

*col canto!* (a tempo) **Più mosso**

*morenào*

*rit.* - - **Meno**

K. Licht: - die Zu - ver - sicht! Ver - za - ge

*rit.* - - **Meno** *espr.* **pp**

**457** **Doppio più presto** (doppelt so schnell)(d)

K. nicht! - Wie Zwei - ge, die matt am Bo - den schon

**Doppio più presto** (doppelt so schnell)(d)

*espress.*

Poco riten.

458

K. *la - gen, sich neu er - he - ben und Fruch - te tra - gen, so fühl' auch*

*Poco riten.*

*poco calando*

K. *idi, idi ärm - ste al - ler Frau'n in mir ein stär - ken - des Ver -*

*poco allarg. a tempo* *colcanto* *poco calando*

**Doppio più lento, ma non stirato! (♩)**

*(doppelt so langsam)*

459

*poco rit.*

K. *trau'n. Idi hör' des Kin - des Stim - me zart: - o*

**Doppio più lento, ma non stirato! (♩)**  
*(doppelt so langsam)*

*poco rit.*

**460** *a tempo, teneramente*

**Ritenuato**

*a tempo*

K. *wart, Kathrin, o wart! Harr' aus, Kathrin, o harr' aus! Bleib' deinem Kin - de treu! - Lad'*

*a tempo, teneramente* **Ritenuato** *dolcis.* *a tempo*



## III. AKT

*Schweizer Gebirgsgegend im Wallisischen. Links hereingeschragt kleines Bauernhaus mit Holzveranda, zu der von außen Stufen hinaufführen. Angebaute lange Sitzbank, davor langer Tisch mit Sesseln. In der Mitte der Bühne eine Linde mit Rundbank. Von unten kommt die Dorfstraße herauf und führt am Haus vorbei. Von rechts her ein schmalerer Fußpfad. Links führt ein Steig (hinter dem Haus) auf den Berg hinauf. Früher Abend. Die Sonne bricht allmählich durch das Regengewölk. Kathrin steht mit dem Rücken zum Zuschauer und blickt unverwandt in die Landschaft hinaus – Richtung der Straße – als erwarte sie jemanden. Abendglocken, fernes Herdengeräute.*

Molto tranquillo (♩)

(Tiefe Glocken)

*p* *espressivo*

464

*p espr.* *espr.* *f* *espr.*

Vorhang, langsam!  
Doppio più lento (doppelt so langsam) quasi pastorale (♩)

465

*mf* *p* *pp* *p*

Kathrin (unbeweglich) 466

(unbeweglich)

*Knabe (noch hinter der Szene) (tritt auf)*

Mutter, Mutter! Der Knecht hat g'sagt, er hält' schön Hüniger. Und ich möcht' wissen, ob's küodli oder Spätzli gibt.

466

*(versorren)* *(wie oben)*

Dort wird's hell! Immer heller!

*(hat den Schneider bemerkt, der auf dem Fußpfad kommt)* *(ungeduldig)*

Mutter, wohin schaust denn? Alle Abend stehst und schaust! Je, Mutter, schau, der Schneider! Schau!

*(wendet sich zum Knaben)* *(bemerkt den Schneider)* Su- 467 bito poco vivace (♩)

Wie? Der Schneider...! Was hab'n wir denn?

*Der Schneider (erscheint unter Bücklingen, mit werbendem Augenaufschlag. Er trägt in ein schwarzes Tuch eingeschlagen ein Paar Knähen rosa, grün geputzt, die er jetzt*

Su- 467 bito poco vivace (♩)

auswickelt und vorzeigt)

*poco rit.*

Poco **468** meno, comodo, amabile

Der Schneider

So, die Hös-li für das Büb-li! Sein sie nicht hübsch?

Schn. In mei-ne Hös-li wird das Büb-li aus-sehn als wie ein

Kathrin

**469**

Eh bien, mon cher, le paie-ment?

Schn. Prinz! Gel, Kath-rin? **469** Je nun, das pai-e-ment!

Schn. Ja... ich be-komm' nichts, wenn zwischen uns was ist, Kath-rin. Wenn a-ber nichts ist zwischen uns

*Kathrin*

Dix francs cinquante, mon cher. Voi -

*Schn.* bei - den, dann kriegt' ich al - so zehn Fränk-li fünf - zig.

*sf* *p*

**470**

*K.* là .

*Schn.* Kathrin, i bin ja doch Dei' Landsmann, und allweil sprichst Du mit mir fran-zö-sisch! Sprich dütsch!

*sf*

**471**

*K.* Al - so gut. Zehn Frank und fünf - zig cen-times. Voi - là .

*Schn.* Zahlst? Al-so magst mich

*p* *espr.* *pp*

472

Schn. *pp*

nicht ein wenig? Kathrin, ich hab' ein' La - den und vie - le Kun - den. Ich bin der

Schn.

Nächste nach dem Bur - ger - mei - ster, und über - haupt, was man so sagt, ein ge - stand' - ner

Schn. *poco accel.*

Mann. Und Du - Du war - test schon - fünf Jahr' auf den Fran - çois.

*p* *poco sf*

473 Più mosso

Kathrin

Tais - toi!

Schn.

Das muß ein schlechter Kerl sein, der ei - ne Frau läßt so lang war - ten. Nun, ischter nicht ge - sesse?

473 Più mosso

*fp* *p* *poco a poco cresc.*



474

*Schn.* Er hat doch sitze müs-sen von we-gen sei-ner Blut-tat! Brrr! Ich kann kein Blut nicht sehe.

*Kathrin*

*rallent.*

*Schn.* Mon cher, ich weiß.  
Ich tu' er-schrecke, wenn ich bloß mit der Nadel ... Und bin ich nicht ein wohl-ge-rat' - nes

*rallent.*

*sine Ped.* *pp s...* *m.d.* *p*

475

*Tempo!*

*Schn.* Männ-li? Und für das Büb-li wär'es auch gut, wenn es ei-nen Va - -

*p* *m.s.* *mf*

*Knabe poco rit.*

*Poco meno*

*Schn.* Ich hab' ja ein' Va-ter!  
- ter krie-ge tät. Leid tust mir

*poco rit.* *Poco meno* *mf*

476

*Kn.* Mein Va - ter kommt!

*Schn.* sehr: Dein Va - - ter kommt nicht mehr. Nun ja. Wie's

*espr.* *f* *p*

*Kathrin poco riten.*

*Schn.* Ich kann nit. Sei nit d'glaubst. Al - so, Kath - rin: sagst nit zu mir noch - kel - ke - schoos'?

*poco riten.* *f* *p* **Tempo!**

477

*K.* bö - s, Schneider. Ich e - sti - mier' dich sehr. A - ber ... au re - voir, mon

*poco rit.*

478

*K.* cher! *Meno mosso, cantabile* *poco rit.*

*Schneider (schlau, überlegen)*

A - bends komm' i g'schli - che. Gu - te Naht braucht vie - le

*mp espr.* *poco rit.*

*a tempo*

K. Wie's d'meinst, Schneider. Bist immer gern g'sehm bei mir. Such' mi nur  
(Schneider geht ab)

Schn. Sti - che!

*a tempo*  
p pp

**479** (Die Abendglocken beginnen zu läuten)

Molto tranquillo (♩) (Sie begleitet den abgehenden Schneider ein Stückchen)

K. heim!

(Kathrin deckt nun den Tisch fertig, den sie in der Szene mit dem Schneider zu decken begann. Sie stellt vier Teller mit Löffeln hin, und abgesondert, deutlich sichtbar - einen fünften.)

*p espr.*

Die Magd bringt stumm die Suppenschüssel aus dem Haus heraus, der Knecht einen langen Stutzen, Brot, Knecht, Magd und Linde setzen sich nieder.)

**480**

Kathrin

Nun wol-len wir zu A - bend es - sen. Hät' den Schneider

(halb für sich)

*p mf*

K. *bitten soll'n - o - der nicht? Tu be - ten, Büh - li!*

*(stehen auf und beten mit Kathrin das Vater unser)*

K. *„... und gib uns heu - te unser täglich Brot, und vergib uns uns re Schuld wie wir ver - geben unsern Schuldigern.*

*Knabe*

*Magd*

*Knecht*

*„... und gib uns heu - te un - ser täglich Brot, und vergib uns uns re Schuld wie wir ver - geben unsern Schuldigern.*

**481** *Poco pesante* (♩) *(Alle vier beginnen zu essen. Sie brechen Brot in die*

K. *A - men...“ Und nun greift zu!*

Kn. *A - men...“*

Magd. *A - men...“*

Kant. *A - men...“*

**481** *Poco pesante* (♩)

Suppe u.s.w., alles in bäuerlicher Art)

Piano introduction for measure 482, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

482

L'istesso tempo, ma più leggiero

Kathrin

Für den Gast.

Knabe

Mut - ter, sag', für wen ist denn der Tel - ler?

Je - den Abend stellst ihn her.

482

L'istesso tempo, ma più leggiero

espr.

Piano accompaniment for measures 482-483, featuring a rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

483

K.

In je - dem Gast, der müd und hung - rig ist, naht Je - - sus

espr.

Piano accompaniment for measure 483, featuring a rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

484

K.

Christ.

Knabe

484

Mut - ter, sag', ist es wahr, was der

Piano accompaniment for measure 484, featuring a rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

*Poco più scorrevole (fließender)*

K. *Jetzt iß, du Kind.*

Kn. Schnei-der sagt: Der Va-ter kommt nicht mehr? Der Schneider schleichtso fein da-

*Poco più scorrevole (fließender)*

*p*

485

*(freundlich tadelnd)*

K. *Pst!*

Kn. her als wie ein Ka-ter. **485** Gel, Mutter, dener-nennst du mit zum Va-ter?

*p*

486

**Pesante**

*(Knecht und Magd verhalten sich das Lachen)*

K. *Wirst still sein, Bübli? Sei brav, und iß!*

**Pesante**

*p* *sf* *f*

*Kathrin*  
Ver - gelts gott! Kömmt

*Magd*  
(stehen auf und bedanken sich durch Vernetzung)  
Vergelts gott!

*Knecht*  
Vergelts gott!

487 *Poco riten.* *a tempo*  
schlafen gähn! Ich muß die Kuh noch holen - - Ja, die

*Knecht (mit erwachendem Interesse)*  
Die Li - st!

*Poco riten.* *a tempo*

488 *Molto lento*  
Lie - se o - ben von der Wie - se!  
(schwerfällig)

*Knecht.*  
Ja, auch die se - lig' Tant' von Euch, die oll', hat's allweil sel - ber

*Molto lento*

489

Magd (nicht gewichtig, -  
Mit dem Knecht ab)

Più mosso  
Tempo I<sup>o</sup> (pesante)

Kcht. *g'holt.*

*riten.*

*poco sf* *p* *mf* *mf* *p* *p*

Animato, quasi Recitativo

Kathrin (küsst den Knaben, will gehen)

(tröstet ihn)

Ich komm' gleich wieder.      Nein, du bleibst hier!      Sei gut-- dein

Knabe      (macht Miene zu weinen)

Ich geh' mit dir!      Nein --

Animato, quasi Recitativo

*p*

rit. - - 490 Menu, cantabile

K. Va - ter kommt zu-rück!      Ja,      wann?      Wer

Kn. Wann?

Meno, cantabile

*p* *rit.* - - 490



K. kann es — sa - gen? Er geht und weit — und zaudernd

*espr.*

*p*

K. kommt er nah, er flieht — und plötz - lich —

491

*poco f* *sf* *m.s.*

*ped.* *poco rallent.*

K. — ist er da! — Ja, — war - tend' Kind, —

492 *Tranquillo, cantabile (d)*

*poco rallent.* *p* *pp*

K. — wie dort — die A - bend-sonn' — hell durch Re - - gen - wol - ken bricht,

*aspr.* *p*

493

K. *so zeigt sich un - ver - se - - hens dir des Va - -*

*espr.*

494 Doppio più lento (♩ = ♩) (doppelt so langsam)

K. *- - ters An - ge - sicht - - ! - Und nun sei brav! Tu's Häus-li hü - ten.*

*p* *pp* *espr.*

K. *Bist schon ein gro - ßer Mann! Am Sonntag ziehst die neu - en Hös - li an.*

*p*

495

K. *Und heut' um ach - te gehst ins Bett!* *(ihm freundlich zunickehend geht sie durch das Haus ab)*

*p poco espr.* *pp* *poco f* *poco sf* *morendo*

*Knabe nähert sich, wenn Kathrin verschwunden ist, auf den Zehenspitzen den neuen Hosen.*

496

**Allegretto scherzando** (♩)

First system of the piano score for measures 496-497. It features a 3/4 time signature and a key signature of two flats. The music is characterized by frequent triplets in both the right and left hands. The dynamic marking *p* (piano) is present at the beginning and in the middle of the system.

*die auf dem Geländer hängen,*

Second system of the piano score for measures 496-497. It continues the triplet-based texture. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) appears in the middle of the system.

*sieht sie liebevoll an)*

497

Third system of the piano score for measures 496-497. It continues the triplet-based texture. The dynamic marking *p* (piano) is present at the beginning, and *mf* (mezzo-forte) appears in the middle of the system.

Fourth system of the piano score for measures 496-497. It continues the triplet-based texture. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present at the beginning, and *p* (piano) appears in the middle of the system.

*Knabe*

498

Fifth system of the piano score for measures 496-497. It continues the triplet-based texture. The dynamic marking *p* (piano) is present at the beginning, and *mf* (mezzo-forte) appears in the middle of the system. The system concludes with a fermata over a chord in the right hand.

*Sonn-tag?*

*ova...*

*f* *p* *p* *f*

*Knabe* 499

Möcht' wis-sen, wie die Hös-li sein!

*p* *ff*

*f* *f* *mf* *poco sf*

*Knabe* 500 (er packt die Hosen und läuft damit ins Haus ab)

Ei was! Jetzt schlupf' i 'nein!

*p* *f* *f*

*f* *ff* *m.s.* *p*

*mf* *pp* *sf p* (*dirigere!*)

*p* **501** *p* (*Die Bühne bleibt einen Augenblick leer. Die Sonne geht unter.*)

*Alles steht in purpurnem Licht)*

*poco rit.* *p* *mf espress.* *SeS.*

**502**

*(Man hört von fern die Stimme des François ; er singt sein Lied erst hinter der Szene)*

**Moderato assai, semplice** (♩)

*François*  
 Wo ist mein Heim, mein Haus, wo ist für mich ein Tisch, ein Bett be - rei - tet, wes Hand ge -

*pp*

503

Fr. lei - tet mein Herz zur Rast? Es ist ein Gie - hel rot, viel

*p espr.*  
*p* *pp* *p*

Fr. Fen - ster win - ken a - bends in die Fer - ne. Dort wär' ich ger - ne als mü - der

504 Er hält die Laute im Arm und begleitet sich.)  
(jetzt wird er auf der Straße sichtbar.) *poco allarg.* *a tempo*

Fr. Gast. Dort ist mein Haus, wo man mich liebt, wo man die Hand mir gibt. Dort

*poco allarg.* *a tempo*

*espr.* *p*

505 (tritt auf) *poco rit.* *a tempo*

Fr. keh' ich ein, dort find' ich Ruh' und schließ' die Au - gen zu. Du mei - ne Zuflucht zeig' dich mir! Viel

*poco rit.* *a tempo*

*p* *pp* *p*

Fr. Stra- ßen bin ich auf- und ab - ge - gan - gen, mit hei - ßen Wan - gen, auf frem - der

506

Fr. Erd'. Wann ist ge - währ't mir Heim und Herd?

*poco rit. a tempo poco rit. - - - a tempo*

*Knabe (ist aus dem Haus gekommen und hat)*

507

Fr. *(sieht ihn an, schüttelt den Kopf)* *(verneint wie früher)*

*zugehört)*  
*Knabe, zu François)*

Bist mü - de, Mann? Hast Hun - ger du? Bist du denn nicht der

Fr. Warum? Mir recht.

*(vom Knaben an der Hand ge - zogen, setzt sich zu Tisch)*  
*poco rit.*

Kn. Gast? Für ihn tut stierdecken, die Mutter... Na komm', und laß dir's schmecken!

*(gibt ihm die Hand)*

*espr.*  
*m.s.*  
*m.d.*  
*mp*  
*espr.*  
*poco rit.*  
*p*

508

*al tempo (non stirato)*

Fr. Du bist ein lie-bes Schätzle. Wie

Kn. Nit wahr, die Mutter-kocht nit schlecht! Was, das sein Spätzle?!

508

*al tempo (non stirato)*

*pp*

Fr. heißt du denn? Fran-çois? A - ha! *(lacht)*

Kn. Fran-çois! *(scherzhaft)* So heißen alle Bübli da: *(stolz)* Erst Franz, und dann - François. *(nimmt die Laute)*

*pp.*

*Con molta espressione*

*(nimmt ihm die Laute ab)*

509

Fr. Komm' her! Die Sai - ten schlägt man da, doch!

Kn. Das möcht'ich können so wie du, die Laute spielen. Ist das schwer? *Con molta espressione*

*p espress.*



Fr. *poco rit.* *a tempo* (zeigt auf die Brust)

tö - nen sie da drin - nen. Ein gu - tes Lied

*ff* *sub. pp* *p*

Fr. *poco rit.* *a tempo (non stirato)*

muß hier be - gin - nen. Viel Straßen bin ich auf und ab ge -

*Knabe* *p*

La la la la la la - *a tempo (non stirato)*

*poco rit.* *pp* *pp*

510

Fr. *poco rit.*

gan - gen, — mit hei - ßen Wan - gen, — auf fremder Erd'.

*Kn.*

La la la

*poco rit.* *pp*

511

*a tempo*                      *poco rit.*                      *a tempo*                      *rit.*

Fr. François (erstaunt)

Ja sag', wohast du das gelernt? Du singst ja ohne Fehler,

Kn. la la la la la la *rit.*

*a tempo*                      *poco rit.*                      *a tempo*

*ppp*                      *pp*

512 Poco più lento e pianissimo quante possibile

Fr. glocken-rein! Hast du's von deiner Mut-ter? Von dei-nem Vater? Du

Kn. Nein! Ich kenn'mein Vater nicht.

512 Poco più lento e pianissimo quante possibile

Fr. kennstihnicht? Wenn ich dein Vater wär', ich nähm' dich gleich in mei - nen

*pp*                      *ppp*                      *espr. p*                      *p*                      *espr. pp*

*rit.* **513** **Andantino comodo** (♩)  
*(Die Turmglocke der Kirche schlägt acht)*

Fr. Arm. Gefällt mir sehr!— Ja, kleine Kinder...

*rit.* **513** **Andantino comodo** (♩)  
*(Die Turmglocke der Kirche schlägt acht)*

Kn. Achte! Jetzt muß ich gehn!

Kn. O nein, die Mutters sagt, ich bin schon ein Mann! Am Sonntag zieh' ich meine neuen Hösli an. Doch heut' um

*rit.* **514** **Lento** *François*  
*(Er sitzt gerührt unter der Linde) (Der Mond geht allmächtig auf)*

Leb wohl. —

Kn. ach-te muß ich ins Bett. **514** *(Der Schneider, eine*

*rit.* **514** **Lento**  
*pp dolce* *pp*

515

Allegro vivace (♩.)

Schneider

He, du! Ich

Schn. hör' dich schon die gan-ze Zeit. Nit wahr, du bist der

François Ich bin's. Sän-ger? Du kommst mir gra-de zu Paß.

510

(deutet auf seine Miniatur-Laute)

Schn. Idi kann nit spie-le da-rauf, und

Schn. *(Fistel)*  
 mei - ne Sprech - stimm' klingt zwar hoch, doch sing' ich nur

Schn. **517** *(stellt sich vor)*  
 Baß. Ich bin der Schnei - - - - -

Schn. **518**  
 der Jost Bünz - lin und mei - ne

Schn.  
 Zu - - künf - ti - ge, die - - - - - wohnt - da drin! Es

519

*Schn.* kommt mir vor, du singst so ü - bel nit — Te -

520 Amabile (l'istesso tempo)

*Schn.* nor! Paß auf! Jetzt sing' ein Ständ - den mir, jo -

François

521

Ich ... soll ... ?

*Schn.* li, mit Me - lo - die! Sing'

*Schn.* ihr — vom treu - en Schnei - der ein Lied recht für's Ge -

522

Schn. *p.* müt: daß er sie wird auf

523

Schn. Hän - den tra - gen, sie möcht' nur

*poco sf* *tr.* *m.s.* *mf* *m.d.*

Schn. end - lich Ja ihm sa -

524

Schn. gen!

*sf* *sf* *sf*

525

[d.=d.]

*François*

[d.=d.]

(*d. dirigere!*)

Schn. *Ich weiß kein Hoch-zeits- lied.*

Ein' Trau-er-marsch kann i nit brau- die!

*fp* *m.d.* *sf* *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

526

[d.]

Schn. *Es muß von Lust und Lie - - be*

*sf* *sf*

Schn. *rau - - che!*

*sf* *sf* *sf* *f*

*d. dirigere!*

*d. dirigere!*

Wenn du's nit kannst, was

527

[d.=d.]

*François*

*d. dirigere!*

*accel.*

Schn. *Idi such' mein e - wi-ges Quar-tier.*

*fp espress.* *f* *p* *accel.*

*d. dirigere!*

*d. dirigere!*

*willst denn hier?*



528 [♩]

529 (♩. dirigere!)

Schn. *f* Findst du bei mir! Ich lad' dich ein zum Ü-ber-nach-ten, nur sing' mir

*mp* *p* *p*

Schn. jetzt von Schnei - ders Schmach - ten, ein Lied von

530 [♩=♩]

François (heiter seufzend) (♩ dirigere)

Schn. In Got-tes Schnei - ders Trach - ten!

*mf* *p* *f*

531

(verbeugt sich) (will vortreten) Poco più mosso

Er. Na - men denn! Ich bit - te schön.

(führt François am Ärmel zurück)

Schn. Ver-gelt's-gott! Mer-ci bien! Nein, nein!

*mp* *p* *fp* *p*

Schn.

Ich stell' mich da ins Licht hin-ein, da mit sie sieht den künft' gen

Schn.

532

Gat - ten! Du stell' dich da in den Schat - ten!

Schn.

533

(weist ihm den Platz unter der Linde an)

So recht! Bra - vis-si - mo! Und jetzt: pi -

Schn.

poco string.

a - no, pia - nis - si - mo!

534 Allegretto grazioso (♩)

François *poco rit.*

Wach' *poco rit.*

*gliss.*

*gliss.*

535 Poco meno

Fr. auf, — du — schö — ne Sün — de — rin, tritt wie der Mond her — für! — Sei mei — nes Glückes

Poco meno

*pp*

536 Rubato

Fr. Kün — de — rin, ich wart' vor dei — ner Tür. — O komm mit mir zur Lau — be

*col canto* *a tempo* *espr.*

*p*

Fr. von Jas — min, ich spiel' für dich so süß die Man — do — lin'. Und hab' ich heut' bei

*a tempo* *Rubato* *a tempo*

537

Fr. *poco rit.* *p* Poco

dir kein Glück, so kehre ich morgen nachts zurück, und jede Nacht von acht bis neun will

Fr. *meno* **538** *a tempo* *mp* *p* *Più mosso*

ich dein Engel sein!

Schneider (gezischt)

*meno* **538** *a tempo* *p* *Più mosso* *gliss.*

Du Hungerleider! So

Fr. *poco rit.* **539** *Poco meno*

(winkt ab) Pst! — Zwar bin ich nur ein

Schn. *poco rit.* **539** *Poco meno*

sing' doch was vom Schnei der!

*gliss.* *espress. pp* *p*

Fr. *col canto*

Mann der Scheer, doch fädle ich gar fein und wähle mir, die ich verehere: die

*a tempo* **540** *Rubato* *a tempo*

Fr. Schönste muß es sein! Mein Herz ist dir gar wohl - - ge - neigt und hold -

*Rubato* *a tempo* **541**

Fr. ich schenk dir ei - nen Fin - - ger - hut aus Gold! Und hab ich heut' bei dir kein Glück, so

(Kathrin ist während der letzten Strophe eine brennende Lampe in der Hand, aus dem Haus getreten, beugt sich lauschend über das Geländer der Veranda, stellt die Lampe auf den Tisch)

Fr. kehre ich mor - gen nachts zu - rück, und je - de Nacht von acht bis neun will ich dein - Schneider

*poco rit.* *poco rit.* *Poco meno* (Der Schnei -

*poco sf* *pp* *p* *Poco meno*

der hat dem François nach rückwärts zugenickt und stellt sich besser nach vorne, setzt seine Miniaturlaute ab, als habe er gespielt und erwarte nun den Beifall. Kathrin applaudiert freudig!

**542** *a tempo* *Più mosso* *poco*

Fr. sein!

*a tempo* *Più mosso* *poco*

*p* *gliss.* *gliss.*

246 *rallent.* - - - *Subito animato* (♩)

543

*Kathrin* (im Beifall abbrechend)

Fran -

*François* (ist aus dem Baumschatten getreten, erkennt sie)

Kathrin....!

*rallent.* - - - *Subito animato* (♩)

543

*Meno (riten.)*

544

K. *çois !!?*  
 Fr. (tief bestreuet, sie und den Schneider mit dem Blick umspannend)

*Meno (riten.)*

Du... du... bist die Braut?

(er hat die Laute sinken lassen und steht wie in einem inneren Zusammenbruch da)

Fr. Du, die Kathrin?

545 *Moderato* (♩ = ♩)

Fr. Adı ja! Bin lang nicht 'kom - - - men, hast ihm ge -

♩ = ♩

\*

546

*poco allarg.*

Fr. *nom-men, liebst mich nicht mehr. Ver-ges-sen bin*

(Kathrin ist von der Veranda herabgekommen.)

Fr. *ich, mach' Platz dem an-dern, muß wei-ter wan-dern.*

steht jetzt dicht vor ihm.)

*poco rallent.*

547

*Poco più mosso (animando)*

Kathrin *Was fällt dir ein? Ge-nommen? Ich? Den Schnei-der?*

Fr. *Leb wohl, Kath=...* Er

*K.* *(beschwörend)*  
 Das sind nur Flun-ke-reißen vom Schnei-der-lein! Fran-çois!

*Fr.* *Schneider*  
 sag-te doch aus-drücklich -- Ei

**548** *Più mosso* (*♩=♩*)  
*(dirigere!)* *(fürsich)*  
*Schn.* was? Fran-çois? Just heut' nadt so viel Jah- ren kommt er da-her-ge-

*Più mosso* (*♩=♩*)  
*(dirigere!)*

**549** *Kathrin* *molto rit.*  
 Jetzt, Schnei-der, jetzt ge-steh': ver-sprach ich dir die

*Schn.* fah- ren?

**549** *molto rit.*

**550** *Lento* *Poco più mosso*

*K.* Ei!

*Schn.* *(Kratzt sich verlegen)* *espress.*  
 Ui je-mi-ne! Ein biß-li viel hab' i schon



(zu François) 551

Schn. *g'sagt.* Wer liebt, der wagt! — Ich hab' halt 'denkt, kommst nit zu-

(zu Kathrin) *rit. - -*

Schn. rück. Man glaubt, man hat's er - wischt, das Glück - dann sieht man erst, wie's *rit. - -*

552 Lento (zu François) (für sich) *p -*

Schn. ischt. — Nein, nein, - ihr Herz ge - hört nicht mir. Nit mir. Nit

*Più mosso* *poco rit.*

Schn. mir. — Und wie ist sie auf ihn ver - ses - se! — Es tut mir leid, daß i nit *poco rit.*

Più mosso

553

Schn. *g'ses-se! — A- dieu, Kathrin! I*

*Più mosso*

*f sfp mp*

*poco a poco rit.* - - - *Molto me=*

Schn. *wünsch' dir Glück und zieh' mich zurück... Von*

*poco a poco rit.* - - - *Molto me=*

*pp p pp poco a poco cresc. sf*

554 no, espressivo

Schn. *U - ri bis Grau - hünd - ten ein' Kum - mer - vol - ler'n kanst nit*

*no, espressivo*

*p poco sf p poco rit.* - - -

*a tempo*

555

(Die Laute nachschleifend schleicht er ab)

Schn. *fin - - - den!*

*a tempo*

*p pp*

556

(Kathrin und François stehen einander noch immer wortlos gegenüber)

Con eruzione di tutto sentimento finora ritenuto (d)

557

(Endlich findet François die Sprache)

François (leise)

(a tempo)

poco rit. (d)

a tempo

(Kathrin nickt)

poco rit. (d)

a tempo

558

*calando*

Sognan-

(Kathrin nimmt ihn)

Fr. war-tet, hast ge - war - tet - - - hast al - le Zeit ge - war - tet! Sognan-

do (*poco meno*)

559

an der Hand, lehnt sich an seine Schulter)

(François zieht sie mit sich)

Fr.

do (*poco meno*)

*p*

*espr.*

560 Doppio più lento (*doppelt so langsam*) [*d=d*]

Poco più mosso

*poco rit.*

Più scorrevole, semplice (♩)

Fr. Setz' dich zu mir! Gib mir die Hand und leg' sie mir her auf die Stir ne!

Doppio più lento (*doppelt so langsam*) [*d=d*] Poco più mosso *poco rit.* Più scorrevole, semplice (♩)

*pp* *p* *pp* *ppp* *p poco espress.*

Kathrin

561

Wir sind al - lein nach so viel Jahr'n.

Weißt noch, wie das erste Mal bei - sammen wir wa - - ren?

Fr.

Ich

561

*p poco espress.*

562

K. Und doch bist du nicht

Fr. träum-te oft da-von in mei-ner Zel - le ...

562 *espress.*

*Ancora più scorrevole (noch fließender)* *poco rallent.*

K. 'kom - men! — Ich such-te dich nach deiner Haft, ich fand dich nicht — hast mich ge-flohn. — Wa-

*poco rallent.*

Tranquillo **563** Più mosso

K. rum? —

François

**563** Wa-rum?! — Ich fühl', daß ich nicht kom - men sollt', ich fürchtete,

Tranquillo Più mosso

*p* *mf marc.*

K. *du kamst und brach - - - testes mit*

Fr. *ich bringe dir kein Glück...*

*poco calando*

K. *dir! Du kamst, Fran- çois, und bleibst bei*

**564** Poco più mosso

K. *mir!*

*François*  
*(steht auf, heftig)*

*Nein, nein! Ich ging aus dem Ge- fäng- nis — und schwormir zu: — ich*

**564** Poco più mosso

*calando* *Moderato, con espressione*

Fr. stürz' dich nicht in neu-er-lich Ver-häng-nis. (nimmt seine Laute, macht sich zum Gehen bereit) Ich

*calando* *Moderato, con espressione*

*sf* *mp* *espress.*

565

Fr. schau - te deiner Au - gen Licht, ich sah dein An - ge - sicht. Ich

*espress.*

*Non stirato!*

566

Fr. lie - - be dich! Doch weil ich tief dich

*Non stirato!*

*fp* *p*

*GeS.*

*poco rallent.*

Fr. lie - - be, drum bleib' ich nicht!

*fp* *p*

567

*a tempo*  
Kathrin (auf ihn zu)

Du bleibst, Fran- çois! Du glaubst, du bringst mir Schan - de bei die - sen

*a tempo*  
*poco sf*  
*pp*

*poco allarg.*  
*a tempo*

Schneider - see'n im Lan - de: als fiel' von mei - nem Gat - ten auf mich ein dunkler

*poco allarg.*  
*a tempo*  
*p espress.*

568

*poco calando*

Schat - ten. Nein, nein, o nein! Ich blei - be dein, ich bin ein - Weib, das

*poco calando*  
*pp*  
*P*

569

*a tempo, con affetto*

liebt. Ich ge - he mit dir zur Him - mels - schwel - le, ich geh' mit dir in

*a tempo, con affetto*  
*p*



*rit.* Poco meno

K. je - de Höl - le! Und läg' tau - send - fah auf dei - ner Stir - ne Schmach, hätt'st

*rit.* Poco meno

*pocof* *p*

*poco calando* Tran =

K. du Ver - bre - chen mehr ge - übt als die - ses ei - ne - Tran =

*poco calando* Tran =

*p* *più p*

quillo

K. ich ließ' dich nicht.

quillo Lento

*pp* *pp*

571

*François*

Ver - bre - chen? Es la - - stet keins auf mir!

Kathrin

572

Wie?

Fr. Ich stand vor mei - nen Rich - tern - sie frag - ten mich, und

572

sub pp pp p

Fr. ich be - jah - te ih - re Fra - gen, log ei - ne Schuld, die kei - ne

war. *animando*

sub p p

*f*

Fr. Der Ker - ker ward mir kein Ver - ließ - in stil - ler Freu - de,

*Più scorrevole*

573

*Più scorrevole*

*fp* *p*

Fr. nicht mit Trau - er, hab' ich ge - tra - gen sei - ne Schauer. Ich sag - te mir; es

*poco rit.* *Poco meno*

*poco rit.* *Poco meno*

*poco f* *p*

Fr. *poco calando*

ist für dich, Kathrin, und dei-ne Schuld, die du be-lu-dest dich damit um mei-net-

*poco calando*

Fr. *Tranquillo*

wil-len. So hüß' ich gern um dei-net-wil-

*Tranquillo*

*pp*

575

Lento *assai* Kathrin *poco a poco*

Wie sagst du: „mei-ne Schuld?“ Warst du es nicht, der tö-te-te? Du warst es

Fr. len. Ich nicht!

575 Lento assai

*poco a poco*

*dim.* *morendo* *pp* *pp*

animando

H. nicht? Doch dei-ne Waf-fe...? Je-doch auch ich nicht!

Fr. Ich hab' sie nicht ge-braucht!

*animando*

*p* *p* *f*

576

H. *Nein, — ich nicht. Ich bin so rein von Blut wie*

Fr. *Du nicht? Du nicht? — Wer denn? Sprich!*

H. *Du! Sieh' mir ins Aug', ich schwör' dir's zu! —*

Fr. *Du nicht?*

577

*Con eruzione appassionata*

H. *Ach, daß ich seinen Na - men wüßt', ach, daß ich ihn im Traum er - riet', um zu ver -*

Fr. *Wer dann? Wer dann?*

577

*Con eruzione appassionata*

K. *flu - chen je - ne Hand, die die - ses Un - glücksKranz um uns - re*

*fp*

578

K. *Häup - ter Wand.*

*François*

*poco calando*

Nein, laß! Ich frag' nicht mehr, ich for - sche nicht,

*poco calando*

Poco più meno, ma sempre scorrevole (♩)

579

Fr. *ich will ent - ziffern nicht — der Welt — ver - wor - re - nes Ge - dacht!*

Fr. *Freu' dich mit mir, Kathrin, — — freu' didi — — der un - ver - dien - ten*

579

*p*

*poco a poco stringendo*

580

Fr. Gna - de! Denn daß du lebst und daß ich leb', daß wir vom

*poco a poco stringendo*

*pp*

*poco a poco rit.*

Fr. Schick - sals - ra - de nicht zer - bro - chen, daß wir schuld - los - das ist auf

*poco a poco rit.*

*espress.*

*mf*

*allargando*

Fr. un - serm Kum - mer - pfa - de - Gna - de,

*allargando*

*fp*

*f*

581

Subito più mosso, agitato

(in großem Ausbruch)

Fr. *Kathrin* O ich Ver - bre - che -

Gna - de!

Subito più mosso, agitato

581

*sf*

K. 

rin! Mein Sein ist nicht mehr wert als Scherben hinterm Zaun!

*fp* *f* *p*

K. 

Blind war ich, statt zu schaun: ich ließ dich bü - ßen, und hätte

*sf* *p* *sf* *fp* *f* *p marc.*

**582** *poco a poco string. - - (tempo frettoloso) (steigernd)*

K. 

knie - en müs - sen vor dei - ner Ker - ker - tür wie vor des Hei - li - gen Al - tar!

K. 

Ich hät - te schrei - en müs - sen, schrei'n, bis dei - ne

*sf* *sf*

**583**

K. *Un - - schuld klar - - nicht war - ten, trä - ge*

*sf* *sf* *sf*

*Poco ritenuto* **584**

K. *war - - ten, bis sie dich be - frei'n!*

*(poco rit.)* *Poco ritenuto* *a tempo, agitato*

*François*

*Und ich - - und ich - - ich*

*(poco rit.)* *Poco ritenuto* *a tempo, agitato* **584**

*fp* *fp* *p*

*Er.* *zwei - fel - te an dir! - - Und nicht nur heu - te - - nein, auch da - mals, Je - un - ter dei - ner rei - nen*

*espress.*

*p espress.*



585

Fr. Stir - - ne ich er-blick-te das Ant - litz ei - ner Dir - - ne!

Qes. \* f

586 Ritenuto

Fr. Das war, — was ich ver - schul-det, und des - - halb hab' ich ge - dul-det! Was

ff

(Der Knabe tritt aus dem Haus, sieht sich um, läuft (lang) auf Kathrin zu)

Fr. ret-tet uns noch zu ein - an - der, was löscht den Brand — be-gang'-ner Sünd'?! —

Mode =  $\text{b}^7/4$  (lang) Mode =  $\text{b}^7/4$

f sf ff p sf

587 rato assai (♩) Kathrin

Das Büb - - li! Un-ser Kind! Es ist

pp François 3

rato assai (♩) Un-ser...?

587 espress.

p 3 3 3

588

Con molta espressione

K. *dein Sohn!*

*François* (beugt sich zum Knaben hinab, hebt ihn auf, küßt ihn)

588

Con molta espressione

*gr* *mf* *f* *espress.*

*calando*

589 Lento

H. *Nun,*

*François*

(stellt ihn zu Boden, stammelt)

*Mon - petit gar - çon ... mein ... klei - ner ... Sohn!*

*Knabe* (zu Kathrin)

*calando*

589 Lento

Mut - ter - - ?

*mp* *mf* *nd.* *p.*

590 Poco più mosso

K. *hab'ich recht gehabt, o - der nicht!*

*Knabe* (zu François)

*Die Mutter wardie Li - sl hol'n, ich hab'dich gleich zum Va - ter*

590 Poco più mosso

*pp* *p* *p*

591 Tranquillo

*calando* Kathrin

Jetzt, Bübli, schlafengehm! Sag': Gut' Nacht!

*(ertanz glücklich, umarmt den François und Kathrin)* *(zu beiden)*

Kn. ha-ben woll'n! *calando* Gut' Nacht, gut' Nacht!

591 *pp.* *p*

592 Più animato

Kn. Doch schlafen tu ich nicht! Heut' tanz' ich um das Bett-li, ich dank' dir, gut's Herr-

*Più animato*

*mf*

593 Più meno molto rit. . . .

*( tänzelt frohgemut, sich noch oft umsehend, ab)*

Kn. gött - li!

*François*

Das Kind! Mein Kind!

593 *Più meno* *molto rit.* . . . .

*mf* *p*

Ped.

*Fr.* *Lento* *Sognando*  
 Es hält mich fest mit sei-ner klei-nen Hand!

*p poco espress.* *pp*

*Kathrin* *poco rit.* **594** *Subito più mosso, energico (♩)*  
 Das Kind! Das Pfand! Subito più mosso, energico (♩)

*pp poco rit. f*

*François (mit neuem Entschluß)* **595** *Poco meno*  
 Ich blei-be bei Euch! Es soll mit ih- rer

*Poco meno f marc. sf*

*Fr.* *poco rit. a tempo*  
 Bril-le die Welt des Rät-sels Lö-sung su-chen: be-

*ten. p*

Sostenuto assai

596

Fr. *rit.* *f* *rit.* *poco sf* *fp* *p*

sin - gen mich, ver - gessen, oder mich ver - flu - dien - bei dir sein ist mein Wil - -

597 Più mosso, ma sempre tranquillo, cantabile, semplice, sognando (♩)  
(Volles Mondlicht)

Fr. *pp* *3* *3*

le! Bei dir aus - ruhn im A - bend - schein,

Fr. *espress.* *p*

an - sehn — dich, dich be - ne - der'n, laut - los um dich sein

Kathrin

598

Fr. *pp* *p* *598*

Rief — dich, daß du kom - - men sol - lest,  
will mein Herz — al - lein. 598

K. *daß die Er- de mei - ner Heimat wer- de dei- ne eig' - ne Scholle. Du bist ge- kom - men*

K. *vor meine Tür, daß ich dein sei für - und für.*

599

*François*

*poco rit.*

*al tempo*

**Poco**

*Hin - ter uns wie tau - send Jahr' liegt, was ein - mal war. Und das*

*ritenuto*

600

*(p) pp*

Fr. *Dunk - le meines Le - bens wird zur Hel - le, hier -*

*poco rit.*

601

Molto cantabile e con sentimento (♩)

271

*Kathrin*

Fr. Tief im Her - zen,  
auf dei - ner Schwel - le . Tief im Her - zen,

*poco rit.* 601

K. fern — der Welt, öff - nen sich be - sonn - te Ho - ri - zon - -  
Fr. fern — der Welt, öff - nen sich be - sonn - te Ho - ri - zon - -

K. te. Aus Ver - strik - kung ward Be - glückung, mich und dich bind't  
Fr. te. Aus Ver - strik - kung ward Be - glückung, mich und dich bind't

*espr.* *poco riten.* *p* *n.d.* *m.s.*

602  
*a tempo, con festività*

K. dein und mein Kind. Bin dir Weib,

Fr. dein und mein Kind. Bin dir Mann,

*mf* *fp* *mf*

K. das sich selbst durch dich ge-wann.

Fr. der sich selbst durch dich ge-wann.

*espress.* *poco rit.* *a tempo*

*fp* *mf* *fp*

*ped.* *poco rit.* *a tempo*

603

*calando* *Poco meno*  
(Der Vollmond bescheint das Paar, das eng umschlungen ins Haus geht)

Vorhang

K. Fr.

*calando* *Poco meno* *molto espressivo*

*p* *espress.* *mp* *pp* *ppp*

Ende der Oper